

Государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«КАЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ»  
Министерства здравоохранения Российской Федерации  
Кафедра иностранных языков

## **ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК**

Учебно-методическая разработка для студентов

**Казань, 2012**

ББК 81.2 Фр73  
УДК 804.0 (075.8)

Печатается по решению Совета гуманитарных и социально-экономических дисциплин Казанского государственного медицинского университета.

Составитель  
старший преподаватель кафедры иностранных языков  
Пальжева Л. Г.

Рецензенты:  
заведующая кафедрой иностранных языков, кандидат педагогических наук, доцент Макарова О.Ю.;  
старший преподаватель кафедры иностранных языков  
ФГБОУ ВПО «Поволжская ГАФКСиТ»  
кандидат филологических наук Шамсутдинова А.Р.

Французский язык. Учебно-методическая разработка для студентов / Л.Г.Пальжева. – Казань: КГМУ, 2012. – 82 с.

Учебно-методическая разработка предназначена для студентов 1, 2 курсов, не изучавших французский язык в школе. Цель данного пособия – научить студентов правильному произношению, пониманию французской речи, помочь активно овладеть лексическим и грамматическим материалом в пределах программы, научить читать и понимать без словаря тексты, содержащие изученный языковой материал.

© Казанский государственный медицинский университет, 2012.

ОГЛАВЛЕНИЕ

|                                                          |    |
|----------------------------------------------------------|----|
| Введение .....                                           | 4  |
| Вводно-фонетический курс. Урок 1.....                    | 10 |
| Урок 2 .....                                             | 14 |
| Урок 3 .....                                             | 19 |
| Урок 4 .....                                             | 23 |
| Урок 5 .....                                             | 28 |
| Урок 6 .....                                             | 32 |
| Урок 7 .....                                             | 40 |
| Урок 8 .....                                             | 45 |
| Тексты для контроля техники чтения .....                 | 52 |
| Основной курс. Leçon 1. Je suis étudiant en médecine ... | 52 |
| Leçon 2. Institut de médecine .....                      | 58 |
| Leçon 3. Enseignement médical .....                      | 67 |
| Leçon 4. Polyclinique de quartier .....                  | 78 |
| Leçon 5. Pharmacie. Vitamines .....                      | 85 |
| Leçon 6. Médicaments .....                               | 95 |
| Таблица спряжений глаголов .....                         | 99 |

## ВВЕДЕНИЕ

Изучая французский язык, вы приобщаетесь к истории французского народа, его многовековой культуре, его традициям.

Французский язык принадлежит к группе романских языков, образовавшихся от латинского языка. В группу романских языков, кроме французского, входят: испанский, португальский, каталонский, провансальский, итальянский, румынский и другие.

Французский язык – государственный и национальный язык Франции, а также, наряду с фламандским, – Бельгии и, наряду с немецким и итальянским, – Швейцарии. Во Франции на нём говорят более 58 миллионов человек, в Бельгии и Швейцарии вместе взятых – 7 миллионов. Кроме того, на французском языке говорит часть населения Канады (провинция Квебек, 3 миллиона человек), Гаити, Гвианы, Антильских и Канарских островов.

Французским языком как основным средством общения пользуются около 70 миллионов человек. Французский язык распространён также в некоторых странах Африки, например, в Алжире, Ливии, Мавритании, Марокко, Судане. На французском языке говорят и на Мадагаскаре и в Республике Гаити.

Французский язык по праву считается одним из наиболее развитых, богатых и в то же время благозвучных языков мира. Своими корнями он уходит в далёкое прошлое.

Он ведёт свое начало от латыни, распространившейся на территории Галлии (Современная Франция) после её завоевания Юлием Цезарем в 58–55 гг. до н.э. Как мы знаем из свидетельства самого Цезаря и других античных писателей, Галлия в те времена была населена народами, главным образом, кельтского происхождения (галлами), говорившими на своём кельтском языке. В результате завоевания Галлии римлянами латинский язык стал внедряться через школы в администрации. Следует заметить, что на завоёванной территории распространился не литературный язык, а народно-разговорный, на котором говорили римские чиновники, legionеры, торговцы. В течение длительного периода латынь под влиянием кельтского языка на территории Галлии претерпела значительные

изменения, которые и определили своеобразие французского языка по сравнению с другими романскими языками.

Один из первых, сохранившихся до нас письменных памятников французского языка, так называемые «Страсбургские клятвы», относится к IX в. В XI–XIII вв. на французском языке имелась уже довольно значительная по числу памятников рукописная литература. В этот период (XII в.) была создана всемирно известная эпическая поэма «Песнь о Роланде».

Интерес к французскому языку в нашей стране усилился за последние годы, когда русско-французские отношения развивались особенно успешно и плодотворно. Многие русские люди, отдавая дань уважения свободолобивому и талантливому народу Франции, вписавшему столько славных страниц в историю человечества, стремятся изучать французский язык, чтобы ещё глубже и полнее ознакомиться с жизнью французского народа, с лучшими представителями французской науки, литературы и искусства.

На французском языке существует обширная литература по всем отраслям знания. Мировую известность приобрели такие учёные, как Пьер и Мари Кюри, Лавуазье, Лаплас, Фуко, Ламарк, Пастер, Ланжевен, Бертолле и другие. Большой вклад в развитие материалистической философии внесли великие французские философы-просветители Ламетри, Гольбах, Дидро, Гельвеций, Вольтер, Руссо, Монтескье.

Художественная литература дала миру таких знаменитых писателей-классиков, как Мольер, Корнель, Расин, Вольтер, Гюго, Стендаль, Бальзак, Флобер, Франс, Мопассан, Ромен Роллан, Золя, Мериме и современных поэтов и писателей: Луи Арагон, Андрэ Моруа, Эльза Триоле, Франсуа Мориак, Жан-Пьер Шаброль, Жан-Поль Сартр, Анри Труайя и многих других.

В XVIII–XIX вв. французский язык широко применялся как международный язык дипломатии, и в настоящее время он, наряду с русским, китайским, английским и испанским, является официальным языком в ООН (Организации объединённых наций).

## Фонетический строй французского языка

Фонетическая система французского языка включает 15 гласных, 17 согласных и 3 полугласных, всего 35 звуков. В русском языке имеется 5 гласных, 1 полугласный и 36 согласных звуков, всего 42 звука. Несмотря на то, что в количественном отношении (35 звуков и 42 звука) разница между французским и русским языками небольшая, в фонетической системе этих двух языков имеются большие различия. В русском языке преобладают согласные звуки, а во французском – гласные.

### Характеристика французских гласных

Во французском языке из 15 гласных звуков – 4 носовые.

Характерными особенностями французского языка по сравнению с русским являются:

1. Значительно большая напряжённость артикуляции, благодаря чему французские гласные как в ударном, так и в безударном положении произносятся чётко.

2. Однородность качества гласных, отсутствие дифтонгизации (т.е. призвуков).

3. Французские гласные могут быть долгими и краткими. Долгота гласных тесно связана с ударением (безударные гласные всегда в большей или меньшей степени краткие). Все ударные гласные становятся долгими перед согласными **r, v, g, z** и группой **vr**: долгота в транскрипции обозначается двоеточием, которое ставится после долгой гласной. **Les élèves travaillent.**

Некоторые гласные являются долгими по своему происхождению (историческая долгота), а также все носовые гласные перед любой произносимой согласной. Однако на конце слова историческая долгота исчезает.

## Характеристика французских согласных

Во французском языке имеется 17 согласных. Французские согласные обладают рядом особенностей, отличающих их от русских согласных:

1. Чёткость и энергичность артикуляции.

2. Отсутствие палатализации (смягчение) согласных гласными переднего ряда. Так, например, в словах **téléphone, directeur** произносятся твёрдые **t, l, d, r**, в то время как в соответствующих русских словах произносятся мягкие согласные: *телефон, театр, директор*.

3. Отсутствие оглушения конечных согласных. В русском языке часто звонкие оглушаются, а во французском они произносятся звонко.

Сравните: **la plage** – пляж.

4. Энергичное размыкание конечных согласных, благодаря чему конечные согласные звучат чётко. В русском языке размыкание слабое.

Сравните: **le téléphone** и телефон.

## Характеристика французских полугласных

Особую группу звуков во французском языке занимают полугласные или, как их ещё называют, полусогласные звуки (**w, y, j**). Это – неслоговые звуки, они находятся на границе двух основных классов звуков: гласных и согласных. Полугласные (полусогласные) обычно встречаются перед гласными. Практически (**w, y, j**) произносятся как соответствующие гласные, но очень краткие и напряжённые.

При изучении фонетики французского языка встречаются некоторые трудности, например:

1) наличие звуков, отсутствующих в русском языке;

2) сложность графического изображения некоторых звуков. Во французском алфавите 26 букв, а звуков – 35.

## Речевой поток. Ударение

Во французском языке в изолированном слове ударение всегда ставится на последний слог, например: **le magasin**.

В речевом потоке слова теряют своё ударение. В современном языке ударение не словесное, как в русском, а фразовое. Французские слова объединяются в смысловые единства, ритмические группы и синтагмы, состоящие из знаменательных и служебных слов.

*Синтагмой* называется фонетическое единство, выражающее единое смысловое целое в процессе речи – мысли и могущее состоять как из одной ритмической группы, так и из целого ряда их.

Количество ударений во французской фразе определяется не количеством слов, как в русском языке, а количеством ритмических групп: **Elle lit. Elle lit et écoute la radio**.

Ритмическая группа может состоять из одного, двух и более слов. В ритмической группе ударение падает на последний слог последнего слова ритмической группы.

*Ритмическую группу составляют:*

1. Знаменательные слова с относящимися к ним служебными словами: местоимение + глагол **ils lisent**; артикль + существительное: **les livres**; предлог + существительное: **dans la salle**.

2. Словосочетания, выражающие одно понятие: **faire ses études** – учиться.

3. Определяемые слова с определяющими, стоящими перед ними: **cette petite fille**.

4. Определяемые слова с определяющими их односложными словами, стоящими после них: **travailler ferme**.

## Слогоделение

Во французском языке, так же как и в русском, слогообразующими являются только гласные. Поэтому количество слогов определяется количеством произносимых гласных: **la camarade**. Различают слоги открытые и закрытые. Открытый слог оканчивается на гласный звук: **répéter**.

Закрытый слог оканчивается на произносимый согласный звук:  
**belle.**

### **Сцепление и связывание в речевом потоке**

Одна из особенностей французской речи заключается в том, что в речевом потоке нельзя на слух уловить границу между словами, все звуки в пределах синтагмы произносятся слитно, наблюдается непрерывное течение слогов от паузы до паузы.

Эта непрерывность достигается благодаря наличию таких фонетических явлений, как сцепление (*enchainement*) и связывание (*liaison*).

#### **Сцепление. Enchainement**

Сцепление заключается в том, что конечный произносимый согласный одного слова связывается с начальным слогом следующего слова и образует с ним один слог. При этом никаких изменений в звуковом составе синтагмы не происходит.

Сцепление обязательно как внутри ритмической группы, так и внутри синтагмы.

**Il est dans la salle d'études.**

**Elle aide sa mère à faire la chambre.**

#### **Связывание. Liaison**

Связывание заключается в том, что в речевом потоке в положении перед гласным произносится конечный согласный, произносимый в изолированном слове. При этом он образует один слог с гласным, перед которым стоит. В отличие от сцепления, при связывании возникает новый согласный, изменяется звуковой состав синтагмы. Например: **les arbres, les étudiants, il est étudiant.**

*Связывание обязательно для любого стиля речи:*

1. Артикль, притяжательное, указательное, качественное прилагательное, числительное + существительное:

**mes amis, ces élèves, les arbres, deux amis.**

2. Личное местоимение-подлежащее + глагол, а также глагол и местоимение при инверсии:

**Ils écoutent. Écoutent-ils?**

3. Предлоги **dans, sans, sous, en** + следующее слово:

**dans une maison, sans elle, sous une chaise**

4. Наречия **trop, très, bien** + следующее слово: **très intéressant, bien attentif.**

5. В ряде устойчивых сочетаний: **vis à` vis, de temps en temps.**

*Связывание не происходит:*

1. Между подлежащим, выраженным существительным, и сказуемым:

**Les années = ont passé vite.**

2. Между существительным и следующим за ним прилагательным:

**des histoires = intéressantes.**

3. Между союзом **et** и последующим словом: **moi et = elle.**

4. Между двумя словами, когда второе начинается с **h** придыхательного: **les = héros.**

5. Перед числительными **un, une, huit, onze** и перед словом **oui**: **les onze heures, quatre-vingt et un.**

## **Интонация**

В каждой ритмической группе наблюдается повышение голоса. Оно происходит постепенно и заканчивается на ударном слоге ритмической группы. В ритмической группе, которая заканчивает фразу, интонация последнего слога резко понижается. В утвердительном французском предложении интонация характеризуется понижением голоса на последнем слоге:

**Vous allez à l'institut.**

В вопросительном предложении – резким повышением на последнем слоге:

**Allez-vous à l'institut?**

В вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного слова, повышение интонации происходит:

1) на вопросительном слове:

**Quand allez-vous à l'institut?**

2) на существительном с относящимся к нему вопросительным словом в первой части предложения. Интонация понижается в таком предложении на последнем слоге второй части предложения.

**Pourquoi les étudiants de ce groupe vont-ils si tard à l'institut?**

### Орфографические знаки

Во французском языке применяются следующие надстрочные знаки:

Знак (') accent aigu ставится над буквой **e** для обозначения (е) закрытого: **l'été**.

Знак (`) accent grave ставится над буквой **è** для обозначения (ε) открытого: **la mère**. В некоторых случаях accent grave имеет смысловоразличительную роль: **là** – наречие – там, тут.

**la** – определенный артикль женского рода,

**à** – предлог «в»; **il a** – 3-е лицо глагола «avoir».

Знак (^) accent circonflexe ставится над любой гласной и указывает, что этот звук является долгим (историческая долгота): **tête, âge, rôle**.

Знак (¨) trema указывает, что гласная, над которой он стоит, должна произноситься отдельно от предыдущей гласной: **naïf** (naif).

Знак cedille, подстрочный знак, ставится под буквой **ç** перед гласными **a, o, u**, чтобы произнести (s), так как буква **c** в этом положении читается как (к). Сравните: **façon** (fason), **flacon** (flakon).

Знак (') apostrophe обозначает опущение конечной гласной **a, e** перед словом, начинающимся с гласной или **h** немого: **l'élève, l'homme**.

## Алфавит

|             |             |
|-------------|-------------|
| <b>A, a</b> | <b>N, n</b> |
| <b>B, b</b> | <b>O, o</b> |
| <b>C, c</b> | <b>P, p</b> |
| <b>D, d</b> | <b>Q, q</b> |
| <b>E, e</b> | <b>R, r</b> |
| <b>F, f</b> | <b>S, s</b> |
| <b>G, g</b> | <b>T, t</b> |
| <b>H, h</b> | <b>U, u</b> |
| <b>I, i</b> | <b>V, v</b> |
| <b>J, j</b> | <b>W, w</b> |
| <b>K, k</b> | <b>X, x</b> |
| <b>L, l</b> | <b>Y, y</b> |
| <b>M, m</b> | <b>Z, z</b> |

**ВВОДНО-ФОНЕТИЧЕСКИЙ КУРС**  
**УРОК 1**

**З в у к и** : согласные [p, b, t, d, s, z, f, v, k, g, r, l];  
гласные [i], [e]; полугласный [j].

**П р а в и л а** ч т е н и я б у к в c, s.

**Б у к в о с о ч е т а н и я** : **qu, ch, ph, il, ill, th.**

Непроизносимые согласные на конце слова.

**Г р а м м а т и к а** : вопросительное местоимение **qui**; личные местоимения **il, ils**; порядок слов в повествовательном предложении; повелительное наклонение.

**Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [i]**

**i** – ici [isi] здесь; finir vi [fini:r] заканчиваться

**î** – île f [il] остров

**y** – type m [tip] тип.

**Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [j]**

**i, y** перед гласными;

**ill, y** между гласными;

**ill** после согласной – fille f [fij] дочь.

Исключение: mille [mil] тысяча; ville f [vil] город.

*Прочтите следующие слова:*

-  a) tic, ici, cil, cire, cible, cycle, citrine, cicatrice;
-  b) qui, disque, physique, phtisque, phtisie, phitine, thyme, thymie, thymique, clinique;
-  c) fille, bille, drille, mille, ville.

Буквенное обозначение звука [e]

é: dictée f [dikte] – диктант;

**e** – перед непронизносимыми согласными **r, z, d**, на конце слова: dicter [dikte] диктовать; chez [ʃe] – у, к; pied m [pje] – стопа;

**e** – перед непронизносимым **s** в артиклях, указательных и притяжательных прилагательных во множественном числе: les [le], mes [me], tes [te], ces [se] и т.д.

В союзе et [e] и на конце некоторых слов: gai [ge] – весёлый; mai [me] – май.

*Прочитайте следующие слова:*

 étiologie, épidémie, répéter, étrier, éthilisme, décisif, imiter, dicter, pied, finissez, lisez, mes, tes, ses, les, des, ces, et.

### Слова к тексту

**Lili** – Лили (ж. р.)

**Mimi** – Мими (ж. р.)

**Riri** – Рири (м. р.)

**lire** vt – читать

**il** – он

**il lit** – он читает

**ils** – они

**ils lisent** – они читают

**lis!** – читай!

**lisez!** – читайте!

**vite** – быстро

**dire** vt – сказать

**il dit** – он говорит

**Qui?** – Кто?

**imiter** vt – подражать

**écrire** vt – писать

**prier** vt – просить

## Texte

 Mimi lit. Riri dit: “Mimi, lis vite!” Mimi lit vite. Lili imite Mimi. Riri dit: “Mimi et Lili, lisez vite!” Mimi et Lili lisent vite. “Lili et Riri, écrivez!”. Ils écrivent. Riri prie: “Mimi, répétez!”.

### Вопросы

 1. Qui lit? 2. Qui lit vite? 3. Qui imite Mimi? 4. Oui dit: “Lili, imite Riri!”? 5. Qui écrit?

### Задание

1. Прочитайте следующие слова:

tic, cri, crime, crise, cycle, cil, disque, clinique, critique; il lit, il dit, ils lisent, ils disent; qui lit? qui imite? qui écrit? Lis! Lisez! Dis! Dites! Ecris! Ecrivez! Imite! Imitez! ciné, abcdé, éclipse, citer, imiter, crier.

2. Вместо точек вставьте соответствующие местоимения 3-го лица единственного числа **il** или 3-го лица множественного числа **ils**.

1. ... lit. 2. ... disent. 3. ... imitent. 4. ... dit. 5. ... lisent. 6. ... imite. 7. ... écrivent. 8. ... écrit.

3. Поставьте вопрос к подлежащему.

1. Mimi lit. 2. Lili dit. 3. Ils disent. 4. Ils lisent. 5. Il imite. 6. Lili et Mimi écrivent.

4. Образуйте повелительное наклонение во 2-м лице единственного и множественного числа от следующих глаголов:

1. Il lit. 2. Ils écrivent. 3. Il dit. 4. Ils imitent. 5. Il dicte.

5. Переведите на французский язык:

1. Кто подражает Лили? 2. Они подражают Лили. 3. Он говорит: “Читай быстро”. 4. Они читают. 5. Он читает быстро. 6. Лили и Мими, пишите быстро!

## Грамматика

1. Вопросительное местоимение **Qui**? Кто?

Для постановки вопроса к подлежащему, выраженному именем существительным, обозначающему лицо, употребляется вопросительное местоимение **qui**. Глагол после местоимения **qui** ставится в 3-м лице единственного числа.

Qui lit? – Кто читает? Qui lit vite? – Кто читает быстро?

## 2. Безударные личные местоимения **il, ils**

**Il** - местоимение 3-го лица единственного числа мужского рода.

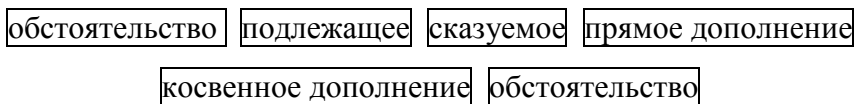
**Ils** - местоимение 3-го лица множественного числа мужского рода.

Безударные личные местоимения всегда употребляются с глаголом, выражая лицо и число глагола. В повествовательном предложении они стоят перед глаголом, заменяя существительное.

**Il lit.** – Он читает.

**Ils lisent.** (Окончание глагола -ent в 3-м лице множественного числа не читается.) – Они читают.

Для французского повествовательного предложения характерен прямой порядок слов. На первом месте стоит, как правило, подлежащее, на втором – сказуемое, после сказуемого – прямое и косвенное дополнение. обстоятельство может быть в начале, в середине или в конце предложения. Схематически это можно изобразить следующим образом:



## 3. Повелительное наклонение

Повелительное наклонение служит для выражения приказа, просьбы, запрещения.

**Lili, écris!** – Лили, пиши!

**Lili et Mimi, lisez!** – Лили и Мими, читайте!

### *Образование повелительного наклонения*

Повелительное наклонение имеет три формы: 2-е лицо единственного числа и 1-е и 2-е лицо множественного числа.

**Imite! Imitez!** – Подражай! Подражайте!

Для образования форм повелительного наклонения используются соответствующие формы (2-е лицо единственного числа и 1-е и 2-е лицо множественного числа) настоящего времени изъявительного наклонения. Местоимение-подлежащее отбрасывается.

Во 2-м лице единственного числа повелительного наклонения глаголы 1 группы (*imiter*) не имеют окончания **-s**:

*Imite!* – Подражай!

Глаголы 2 и 3 группы во 2-м лице единственного числа имеют окончание **-s**:

*Fifis!* – Заканчивай! *Lis!* – Читай!

Во 2-м лице множественного числа повелительного наклонения все глаголы 1, 2 и 3 группы имеют окончание **-ez**:

*Répétez!* – Повторяйте! *Finissez!* – Заканчивайте! *Lisez!* – Читайте!

Исключение: *Dites!* – Скажи! *Faites!* – Делайте!

## УРОК 2

З в у к и : [a], [ɛ].

П р а в и л а ч т е н и я б у к в **g, x**.

Г р а м м а т и к а : имя существительное. Артикль.

Притяжательные прилагательные. Оборот **c'est (est-ce?)**.

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [a]

**a**: *camarade m*, *f* [ka - ma - rad] – товарищ, друг

**e** в редких случаях перед двумя носовыми согласными:

*femme f* [fam] – женщина, жена.

*Прочитайте следующие слова:*



*la, ma, ta, sa, mal, malle, natale, malade, face, facile, image, quatre, cataracte, analyse, camarade, mastite, mastiquer, femme.*

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [ɛ]

**e** в закрытом слове: *dermite f* [dɛrmit] – дермит;

**e** перед двумя одинаковыми согласными: *elle* [ɛl] – она;

*è: mère f* [mɛ:r] – мать;

*ê: tête f* [tɛ:t] – голова;

**et** на конце слова: *effet m* [ɛfɛ] – эффект;

**ai** в середине и начале слов: *aimer* [ɛme] – любить;

*chaire f* [ʃɛ:r] – кафедра;

**ei:** *veine f* [vɛn] – вена;

**est** [ɛ] форма глагола *être* (быть) в 3-м лице единственного числа настоящего времени;

В слове *médecine f* [mɛdsin] – медицина.

Произнесите слова со звуком [ɛ]:

a)  *derme, dermite, thermique, affectif, digestif, affecter, père, mère, frère, brèche, mèche*;

b)  *vessie, belle, selles, telle, celle, greffe, tête, bête, fenêtre, crête, prêt, prête*;

c)  *aide, chaise, chaire, chaîne, drainage, drainer, neige, beige, reine, veine, Seine*.

### Слова к тексту “Ma mère est malade”

**C’est** – это (есть)

**ma** – моя

**ta** – твоя

**sa** – его

**la** *определённый артикль ж. р. ед. ч.*

**mère f** – мать

**elle** – она

**elle s’appelle** – её зовут

**est** – есть (*глагол-связка, 3-е лицо, ед. число*)

**malade adj** – больной, -ая

**mal adv** – плохо

**mal m** – боль, заболевание

**tête f** – голова

**camarade m, f** – товарищ, подруга

**elle a** – она имеет (у неё есть)

**grippe f** – грипп

**Aline prescript** – Алина прописывает

**tisane f** – отвар, лечебное питьё

**il (elle) va** – 1) он (она) идёт;

2) он (она) чувствует себя

**à** – в, на (предлог, указывает направление, местонахождение)

**pharmacie f** – аптека

**femme f** – женщина, жена

**et** – и, а (*союз*)

**Elle va mal.** – Ей плохо.

**J’ ai mal à la tête.** – У меня болит голова.

**Il (elle) a mal à la tête.** – У него (неё) болит голова.

**Je vais mal.** – Мне плохо (чувствую себя плохо).

**Ça va?** – Всё в порядке?

## Texte



### Ma mère est malade

C'est ma mère. Elle s'appelle Marthe. Ma mère est malade. Elle va mal, elle a mal à la tête. Sa camarade Aline visite ma mère malade. Aline dit: "Ta mère a la grippe." Aline prescrit la tisane et ma femme va à la pharmacie.

## Вопросы



1. Qui est-ce? 2. Qui est malade? 3. Qui va mal? 4. Qui a mal à la tête? 5. Qui visite ma mère? 6. Qui prescrit la tisane? 7. Qui va à la pharmacie?

## Задание

1. Прочитайте следующие слова:

- a) mal, malade, maladie;
- b) cave, cavité, éclat, accablé, catarrhe, cataracte, cinéma, cérébral, abcdé;
- c) grappe, grave, grattage, gravier, gravité, gravidique, étage, étalage, geste,
- gilet, gymnastique, derme, dermalgie, greffe, grattelle;
- d) tête, crêpe, prêt, siège, mère, père, frère, neige, beige, veine;
- e) excès, exciter, excédé, exanie, exercice, exaltable, exagérer.

2. Прочитайте слова, не делая ударения на детерминативы: la page, la cage, la carte, sa face, ma maladie, ta visite, sa camarade.

3. Замените выделенные существительные личными местоимениями-подлежащими:

Mo d e l e : Marthe est malade. Elle est malade.

1. Marthe est malade. 2. Aline va à la pharmacie. 3. La tisane est à la pharmacie. 4. Ma malade dit: "Merci, Madame!"

4. Поставьте вопрос к выделенным словам:

1. Mimi lit vite. 2. Jeanette visite ta mère. 3. Elle est malade. 4. Mes camarades visitent Germaine. 5. Elle a mal à la tête. 6. C'est Marthe. 7. C'est ma camarade. 8. C'est ma mère.

5. Заполните пропуски притяжательными прилагательными **ma, ta, sa**.

1. C'est ... femme. 2. C'est ... mère. 3. C'est ... tisane. 4. C'est ... camarade. 5. C'est ... salle.

6. *Переведите на французский язык.*

1. Её зовут Марта. 2. Это моя подруга. 3. Она идёт в аптеку. 4. Кто это? 5. Кто болен? 6. Кто идёт в аптеку? 7. Всё в порядке? 8. У него болит голова. 9. У меня болит голова.

7. *Переведите текст “Ma mère est malade” на русский язык, а затем русский текст переведите на французский язык, сверьте написанное с текстом.*

## Грамматика

### 1. Имя существительное

Имена существительные во французском языке, как и в русском, имеют род и число. В отличие от русского языка, французские существительные не изменяются по падежам.

#### *Род имён существительных*

В отличие от русского языка французские существительные имеют лишь два рода – мужской и женский. Род существительных может совпадать или не совпадать в русском и во французском языках.

Род совпадает  
tête *f* – голова  
pharmacie *f* – аптека

Род не совпадает  
gare *f* – вокзал  
grippe *f* – грипп

#### *Число имён существительных*

Во французском языке существительные исчисляемые имеют два числа - единственное и множественное.

Большинство существительных произносится одинаково в единственном и множественном числе:

la sale – палата                      les salles – палаты

Число существительных выражается в произношении с помощью артикля и детерминативов.

На письме множественное число существительных образуется в большинстве случаев прибавлением непронизносимой согласной **s** к форме единственного числа:

la camarade – les camarades.

## 2. Артикль

Во французском языке, в отличие от русского, перед существительным (за исключением имён собственных, животных и названий городов) обязательно употребляется артикль или детерминативы (притяжательные или указательные прилагательные):

la camarade – подруга      ma camarade – моя подруга.

Артикль – служебное слово, указывающее на род и число существительного, на его исчисляемость или неисчисляемость, а также на его определённую и неопределённую.

Перед существительными, начинающимися с гласной буквы или **h** немомо употребляется сокращённый артикль **l'** вместо определённого артикля: l'amie – подруга.

Примечание: la – определённый артикль женского рода единственного числа: la cataracte – катаракта; la tête – голова.

Les – определённый артикль множественного числа для обоих родов: les malades – больные.

## 3. Притяжательные прилагательные

Притяжательные прилагательные обозначают род и число существительных, а также указывают на принадлежность лица или предмета, выраженного существительным. Притяжательные прилагательные согласуются в роде и в числе с обладателем указанного предмета или лица:

Il aime sa mère. – Он любит свою мать.

В русском языке формы *свой, своя, свои* могут относиться к обладателю любого лица. Во французском языке каждому лицу соответствует своё притяжательное прилагательное.

Притяжательные прилагательные, употребляющиеся перед существительными женского рода единственного числа: **ma, ta, sa**:

ma mère – моя мать, ta camarade – твоя подруга, sa ville natale – его (её) родной город.

Притяжательные прилагательные для множественного числа обоих родов: **mes, tes, ses**: mes camarades – мои подруги, tes amis – твои друзья, ses malades – его (её) больные.

Примечание. Если перед существительным стоит притяжательное прилагательное, то артикль не употребляется:

ma femme – моя жена, sa visite – её визит.

#### 4. Оборот *c'est*

1. Оборот **c'est** «это есть», употребляется в предложениях типа:

C'est ma mère. – Это моя мать.

C'est ma camarade. – Это моя подруга.

C'est Marthe. – Это Марта.

Оборот **c'est** состоит из указательного местоимения **ce** и глагола **est**. Апостроф указывает на выпадение гласного.

2. Вопросительная форма **est-ce?**

Вопросительная форма оборота **c'est** образуется путём перестановки глагола и местоимения.

Например: Est-ce ta mère? – Это твоя мать?

C'est ma mère. – Это моя мать.

### УРОК 3

З в у к и [y], [ʊ], [ø].

Г р а м м а т и к а : вопросительное предложение; вопрос с инверсией.

П р а в и л а ч т е н и я : буквосочетания **eu**; **oeu**.

Буквенные обозначения звуков [y], [ʊ] **u**, **û**: une [yn] неопределённый артикль женского рода,

sur [sy:r] – уверенный.

**u** перед гласной: fruit *m* [frɥi] – фрукт.

*Прочитайте следующие слова со звуком [y] и [ɥ]:*

 tu, une, sur, pur, étudier, russe, pulmonaire, lunettes, muet, tuer, lulette, huit, huitre, cuir, puis, suite, nuisible, nuire, cuisine, nuage.

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [ø]

**eu, oeu** в открытом слогe на конце слова и перед непровозносимым согласным:

peu [pø] – мало; noeud *m* [nø] – узел; deux [dø] – два.

**eu** в закрытом слогe перед согласными tr и перед звуком [z]  
neutre *adj* [nøtr] – нейтральный; sérieuse *adj* [serjø:z] – серьезная.

*Прочтите следующие слова со звуком [ø]:*

 peu, pneu, deux, creux, il veut, vœux, pileux, nerveux, nerveuse, musculeux, scléreux, sérieux, sérieuse.

*Прочитайте следующие слова, делая liaison:*

 des amis, des études, des universités, des yeux, des épidémies;

 les amis, les études, les universités, les yeux, les épidémies,  
deux universités, deux yeux, ses universités, ses yeux;

 deux amis, deux études; ses amis, ses études; c'est assez, c'est ici;

 Est-elle sérieuse?

Fait-elle ses études?

Est-il malade?

Veut-elle étudier la médecine?

Est-elle ma camarade?

Visitent-ils Jeanette?

### Слова к тексту

**très** *adv* – очень

**sérieux, -euse** *adj* – серьезный, -ая

**université** *f* – университет

**étudier** *vt, vi* – изучать, учиться

**médecine** *f* – медицина

**difficile** *adj* – трудный, -ая

**c'est difficile** – трудно

**elle veut** – она хочет

**jeudi** – четверг

**chez elle** – у неё (дома)

**des yeux** *pl* – глаза

**fatigué, -e** *adj* – усталый, -ая

**ils mettent** – они кладут

**fruits** *m, pl* – фрукты

**délicieux, -euse** *adj* – превосходный, отменный, -ая

**table** *f* – стол

**faire ses études** – учиться

**elle fait ses études** – она учится

## Texte

C'est Lucie. Lucie est ma camarade. Elle est très sérieuse. Lucie fait ses études à l'université. Elle veut étudier la médecine. C'est difficile.

C'est jeudi. Lucie est chez elle. Elle est malade. Elle a des yeux fatigués, elle a mal à la tête.

Mes deux camarades visitent Lucie. Ils mettent des fruits délicieux sur sa table. Lucie dit: "Merci".

## Вопросы к тексту

1. Qui est-ce? 2. Qui est Lucie? 3. Est-elle sérieuse? 4. Que fait-elle? 5. Veut-elle étudier la médecine? 6. Est-ce difficile? 7. Est-ce jeudi? 8. Lucie, est-elle chez elle? 9. Est-elle malade? 10. A-t-elle des yeux fatigués? 11. A-t-elle mal à la tête? 12. Qui visite Lucie? 13. Qui met les fruits sur la table? 14. Qui dit "Merci"?

## Dialogue

S e r g e : Salut, Pierre!

P i e r r e : Salut, Serge!

S e r g e : Ça va?

P i e r r e : Merci, ça va.

S e r g e : Et Lucie?

P i e r r e : Elle va mal. Elle est malade, elle a la grippe.

S e r g e : A-t-elle mal à la tête?

P i e r r e : Elle a mal à la tête, elle a des yeux fatigués.

S e r g e : C'est triste. Lucie étudie-t-elle la médecine?

P i e r r e : Lucie fait ses études à la faculté de médecine, elle étudie la médecine. Elle est très sérieuse.

## Задание

1. Прочитайте следующие слова:

mur, dur, sur, pur, murir, allure, fracture, durer, survivre, deux, peu, bleu, pneu, queue, sérieux, sérieuse, vœux, les yeux, scléreux, musculeux.

2. Поставьте вместо пропусков соответствующие глаголы:

1. Marthe ... malade. 2. Elle ... la grippe. 3. Ma camarade ... sérieuse. 4. Serge ... mal à la tête. 5. Anne ... ses études à l'université. 6. Elle ... étudier la médecine. 7. Marthe ... une maladie. 8. Il ... à la pharmacie.

3. *Переведите на французский язык.*

1. У него болит голова? 2. Моя подруга больна? 3. У неё усталые глаза? 4. Анна ставит диагноз заболевания? 5. Лили учится в университете? 6. Кто идёт в аптеку? 7. Моя подруга идёт в аптеку?

## Грамматика

### 1. *Вопросительное предложение с инверсией*

Во французском языке вопросительное предложение строится при помощи инверсии (обратный порядок слов):

а) Если подлежащее выражено местоимением, то вопросительное предложение образуется путем простой инверсии.

Если глагол в 3-м лице единственного числа оканчивается на **-а** или **-е**, то между глаголом и местоимением вставляется буква **t**.

Например: Il étudie la médecine.

Etudie-t-il la médecine?

Elle va à la pharmacie?

Va-t-elle à la pharmacie?

Если глагол заканчивается на **-t**, то буква **t** не вставляется.

Например: Il est sérieux. Est-il sérieux?

Elle fait ses études. Fait-elle ses études?

б) Если подлежащее выражено именем существительным, то имеет место сложная инверсия: подлежащее остаётся на своём месте, но затем повторяется после глагола в форме соответствующего личного местоимения:

|                                   |                     |                                       |                        |
|-----------------------------------|---------------------|---------------------------------------|------------------------|
| подлежащее<br>имя существительное | глагол<br>сказуемое | местоимение, заменяющее<br>подлежащее | второстепенный<br>член |
|-----------------------------------|---------------------|---------------------------------------|------------------------|

Например: Lucie est sérieuse. Lucie est-elle sérieux?

Mes camarades visitent Aline. Mes camarades visitent-ils Aline?

## УРОК 4

З в у к и : [œ], [ə], [ɔ].

П р а в и л а ч т е н и я : буквосочетания **oeu, eu**.

Г р а м м а т и к а : вопросительное предложение с оборотом **est-ce que?**; вопросительное предложение с местоимением **que?** Неопределённый артикль; определённый артикль; предлог **de**: отрицательная форма глагола.

Б у к в е н н о е о б о з н а ч е н и е з в у к о в [œ], [ə]  
**е** в открытом слоге не под ударением: premier [prə'mje] – первый

**eu, ou** перед произносимым согласным: leucémie *m* [lœsemi] – лейкоз

**oe** в некоторых словах: oeil *m* [œj] – глаз

Запомнить: oedème *m* [edɛm] – отек; monsieur [məsiø] – господин

[ə] в односложных словах: je [zə] - я; me [mə] – меня, мне; ne [nə] – *отрицательная частица* и т.д.

*Прочитайте следующие слова:* 

je, me, ne, te, se, le, de, ce, que, sera, recul, devenir, regarder, leur, coeur, soeur, peur, beurre, heure, tumeur, humeur, facteur, jeune, déjeuner, oedème, monsieur.

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [ɔ]

**o**: nevrome *m* [nevʁɔm] – неврома;

**au** перед **r**: auricule *f* [ɔʁikyl] – ушко;

**au** в отдельных словах: Paul [pɔl] – Павел, ausculter *vt* [ɔskyl'te] – выслушивать;

**um** в окончании слова латинского происхождения: serum *m* [serɔm] – сыворотка; sternum *m* [ster'nɔm] – грудина;

**ô** в слове hôpital *m* [ɔpital] – больница.

*Произнесите следующие слова со звуком [ɔ]:*

 col, folle, sotté, bonne, donne, gomme, corps, mort, dors, abdominal, anomalie, dystolie, auricule, ausculter, Paul, hôpital.

## Слова к тексту

**jeune** *adj* – молодой, -ая

**soeur** *f* – сестра

**habiter** *vt* – жить (проживать)

**ville** *f* – город

**rue** *f* – улица

**neuf** – девять

**le** *опред. артикль м. р. ед. ч.*

**travailler** *vi* – работать

**professeur** *m* – профессор,  
преподаватель

**faculté f de médecine** – медицин-  
ский факультет

**Sorbonne** *f* – Сорбонна

**vieux, vieille** *adj* – старый, -ая

**leur** – их

**ami** *m* – друг

**hôpital** *m* – больница

**y** *adv* – там

**ausculter** *vt* – выслушивать

**maladie** *f* – болезнь, заболевание

## Т е x t e

C'est une jeune femme. C'est ma soeur. Elle s'appelle Julie. Elle habite Paris, rue d'Ulm, neuf. Le mari de Julie, Paul, est professeur. Il travaille à la faculté de médecine de la Sorbonne. La Sorbonne est une vieille université de Paris. Leur ami, monsieur Maboeuf, ne travaille pas à l'université. Il est docteur. Il travaille à l'hôpital. Il y ausculte ses malades et diagnostique les maladies.

## Вопросы к тексту

-  1. Qui est-ce? 2. Est-ce ta soeur? 3. Est-ce qu'elle habite Paris? 4. Est-ce que la Sorbonne est une vieille université? 5. Que fait le mari de Julie? 6. Qui est Paul? 7. Que fait monsieur Maboeuf?

## Dialogue

S e r g e : Qui est-ce?

P a u l : C'est ma soeur Marie.

S e r g e : Est-ce qu'elle habite Marseille avec sa famille?

P a u l : Elle n'habite pas Marseille. Elle habite Paris.

S e r g e : Que fait-elle à Paris?

P a u l : Elle étudie la médecine à la Sorbonne.

S e r g e : Elle est très sérieuse, ta soeur.

### Задание

1. *Прочитайте следующие слова:*

le, me, de, ce, ne, que, neuf, leur, docteur, professeur, soeur, coeur, Paul, hôpital, ausculter.

2. *Поставьте глаголы в отрицательной форме.*

1. C'est une jeune femme. 2. C'est ma soeur. 3. Elle habite Minsk. 4. Je travaille à la faculté de médecine. 5. L'université est belle. 6. Pierre fait ses études à l'université. 7. Elle va à la pharmacie.

3. *Поставьте вопрос к сказуемому при помощи вопросительного местоимения **que***

1. Nicolas travaille à l'hôpital. 2. Elle va à la salle. 3. Madame Doré diagnostique la maladie. 4. Le docteur ausculte ses malades. 5. Ma camarade fait ses études à l'université. 6. Il étudie l'anatomie.

4. *Переведите следующие предложения на французский язык, обращая внимание на употребление артикля.*

1. Кто читает? 2. Кто подражает Лиле? 3. Кто работает в аптеке? 4. Кто идёт в больницу? 5. Кто ставит диагноз? 6. Кто учится? 7. Что он делает? 8. Что делает его сестра? 9. Что делает его мать? 10. Разве Николай работает в больнице? 11. Разве его сестра учится в университете? 12. Это сестра моей подруги? 13. Это преподаватель Сорбонны? 14. Это муж Лили?

### Грамматика

#### *1. Вопросительное предложение с вопросительным оборотом **est-ce que?***

Вопросительное предложение может быть образовано при помощи оборота **est-ce que?** В таком случае сохраняется прямой порядок слов.

Например: Est-ce que Julie habite Paris?

Разве Юлия живет в Париже?

Est-ce que je travaille mal?

Разве я работаю плохо?

На русский язык оборот **est-ce que** переводится словом «разве» или к глаголу добавляется частица «ли».

## 2. *Вопросительное предложение с вопросительным местоимением **que***

При образовании вопросительного предложения с вопросительным местоимением **que** употребляется обратный (простая и сложная инверсия) порядок слов.

Например: Paul travaille à l'hôpital. Que fait Paul? Paul que fait-il? Поль работает в больнице. Что делает Поль?

## 3. *Неопределённый артикль*

**une** – неопределённый артикль женского рода единственного числа.

**des** – неопределённый артикль множественного числа обоих родов.

Неопределённый артикль употребляется:

а) перед именами существительными, обозначающими предмет или лицо, о котором впервые упоминается.

Например: Une jeune fille entre. – Какая-то девушка входит.

б) неопределённый артикль перед исчисляемыми существительными указывает, что это существительное обозначает один из предметов, однородных с ним.

Например: Appelez une malade.

Позовите больную (одну из больных).

в) после оборота *c'est* перед именем существительным, если этот предмет или лицо впервые упоминается.

Например: C'est une femme. – Это женщина.

## 4. *Определённый артикль*

**le** - определённый артикль мужского рода единственного числа.

**la** - определённый артикль женского рода единственного числа.

**les** - определённый артикль множественного числа для обоих родов.

Определённый артикль **le** и **la** перед словами, начинающимися с гласной или **h** немного теряет гласный и образует усечённый артикль **l'**.

Например: l'ami – друг; l'heure – час.

Определённый артикль употребляется:

а) для обозначения предмета, единственного в своём роде.

Например: la terre – земля;  
le soleil – солнце.

б) перед существительным, обозначающим предмет или лицо, известный собеседникам, либо уже упоминающийся в тексте.

Например: C'est la femme de Pierre.

в) для обозначения понятия в общем смысле и во всём объёме.

Например: J'aime la médecine. – Я люблю медицину.

### 5. Предлог de

Во французском языке отношение принадлежности передаётся с помощью предлога **de** (соответствует русскому родительному падежу).

Например: Le mari **de** Julie. – Муж Юлии.

Le camarade **d'**Aline. – Товарищ Алины.

### 6. Отрицательная форма глагола

Отрицательная форма глагола образуется при помощи отрицательных частиц: **ne ... pas** или наречий отрицания **plus, jamais, personne**.

Частица **ne** ставится перед глаголом, частица **pas** после глагола.

Например: Je **ne** travaille **pas**. – Я не работаю.

Если глагол начинается на гласную, у частицы **ne** буква **e** выпадает (élision).

Например: Elle **n'**est pas malade. – Она не больна.

Ce **n'**est pas mal. – Это не плохо.

Отрицательная частица **pas** не употребляется в том случае, если в предложении стоит какое-нибудь другое отрицательное слово. Например, отрицания

|                          |                                                           |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>plus</b> – больше     | Elle n'est <b>plus</b> là. – Её там больше нет.           |
| <b>jamais</b> – никогда  | Elle n'est <b>jamais</b> là. – Она не бывает там никогда. |
| <b>personne</b> – никого | Il n'écoute <b>personne</b> . – Он никого не слушает.     |

## УРОК 5

З в у к и : [u], [o], [ɑ].

П р а в и л а ч т е н и я : буквосочетания **ou**, **au**, **eau**.

Г р а м м а т и к а : указательные прилагательные **ce**, **cet**, **cette**, **ces**.

Вопрос к обстоятельству места **ou**? Слитный артикль.

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [u]:

**ou, où**: vous [vu] – вы; goût *m* – вкус.

*Прочитайте следующие слова:*

ou, cou, fou, joue, genou, nous, vous, écouter, jour, pour, tour, amour, loupe, pousse, mouler, mouche, outre, ouverture.

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [o]

**o** перед конечным непронизносимым согласным на конце слова и перед звуком [z]: mot *m* [mo] – слово; radio *f* [radjo] – рентген; chose *f* [ʃo:z] – вещь;

**ô**: côte *f* [ko:t] – ребро;

**au, eau**: auditif [oditif] – слуховой; eau *f* [o] – вода.

*Прочитайте следующие слова:*

aussi, causer, médicaux, l'eau, beaucoup, cerveau, diplôme, rôle, radio, métro, stylo, météo, pose, rose; pâle, lasse, basse, grasse, classe, bas, pas, gaz, base, phrase.

### Mots du texte “Notre ami est radiologue”

**notre** – наш, -а (притяжательное прилагательное);

**notre ami** – наш друг;

**notre hôpital** – наша больница;

**nous sommes** – мы есть, мы находимся;

**nous sommes professeurs** – мы преподаватели;

**nous sommes à l'hôpital** – мы в больнице

**travail** *m* – работа;

**toujours** *adv* – всегда;

**spécialité** *f* – специальность;

**si** – если;

**vous** – вы;

**tousser** *vi* – кашлять;

**trop** – слишком;

**répéter** *vt* – повторять;

**parce que** – потому что;

**grave** *adj* – серьезный, -ая  
(о заболевании)

**maladie** *f* **grave** – серьезное  
заболевание

**cabinet** *m* **de radiologie** – рентгенкабинет;

**beaucoup** *adv* – много;

**beaucoup de cabinets** – много кабинетов.

**radiologue** *m* – рентген;

**douze** – двенадцать;

**moderne** *adj* – современный;

**passer à la radio** – пройти рентген;

## T e x t e

### Notre ami est radiologue

 Nous sommes à l'hôpital numéro douze à Bordeaux. Cet hôpital n'est pas moderne, il est assez vieux. Notre ami Claude Beaux y travaille au cabinet de radiologie comme radiologue. Ce travail est difficile, mais il aime beaucoup sa spécialité. Claude travaille beaucoup. Notre ami répète toujours: "Si vous toussiez trop, passez à la radio parce que la tuberculose est une maladie grave".

### Вопросы

1. Où sommes-nous? 2. Est-ce que cet hôpital est moderne? 3. Que fait notre ami Claude Beaux? 4. Est-ce que ce travail est difficile? 5. Est-ce qu'il aime beaucoup sa spécialité? 6. Est-ce qu'il travaille beaucoup? 7. Que répète-t-il toujours ?

### Задание

1. Прочитайте следующие слова:

ou, où, cou, fou, joue, mou, nous, vous, jour, pour, lourd, cour, tour, toujours, amour, au, auditif, austère, autopsie, autre, autoclave, eau, peau, beau, seau, nouveau, drapeau, beaucoup, photo, radio, métro, stylo, dactylo, rôle.

2. Вместо точек поставьте соответствующее указательное прилагательное:

1. Je travaille à ... cabinet de radiologie. 2. Ils auscultent ... malades. 3. Ma soeur est à ... hôpital. 4. Il va à ... salle. 5. Nous visitons ... amis. 6. Paul travaille à ... université. 7. Ils aiment ... héros. 8. ... jeune fille est

ma camarade. 9. ... texte n'est pas difficile. 10. Examinez ... malade, s'il vous plaît (пожалуйста).

3. *Поставьте вопрос к обстоятельству места:*

1. Claude va à Bordeaux. 2. Ma soeur est à l'hôpital. 3. Elle va à la salle. 4. Monsieur Maboeuf travaille au cabinet de radiologie. 5. Anne habite Moscou, rue Gorki.

4. *Поставьте предложения в вопросительной форме:*

1. C'est sa soeur. 2. C'est ta ville natale (родной). 3. Elle est malade. 4. Il est sérieux. 5. Tu passes à la radio. 6. Tu examines ce malade. 7. Vous auscultez les malades. 8. Vous travaillez à cet hôpital. 9. Elle travaille beaucoup. 11. Elle a mal à la tête.

5. *Замените пропуски слитным или усечённым артиклем:*

1. Il va à ... travail. 2. Ma soeur travaille à ... université. 3. C'est le travail de ... professeur. N. 4. Monsieur Maboeuf ausculte l'ami de ... père. 5. Le père de ... camarade Petrov est malade. 6. J'ai mal à ... yeux. 7. Lisez les mots de ... texte.

6. *Переведите на французский язык:*

1. Друг отца работает в кабинете № 12. 2. Врач осматривает больных палаты № 2. 3. Она идёт в больницу. 4. Профессор изучает анализы больных. 5. Анна учится в университете. 6. Вы читаете слова этого текста?

## Грамматика

### 1. Указательные прилагательные

| Единственное число                    |                    | Множественное число<br>для обоих родов |
|---------------------------------------|--------------------|----------------------------------------|
| Мужской род                           | Женский род        | <b>Ces</b> (эти)                       |
| <b>Ce</b> (этот)<br><b>Cet</b> (этот) | <b>Cette</b> (эта) |                                        |

Указательное прилагательное ставится непосредственно перед существительным, заменяет артикль и указывает род и число существительного. Указательное прилагательное указывает на определённый предмет, выделяя его из ряда подобных ему предметов.

Указательное прилагательное **ce** употребляется перед существительным мужского рода единственного числа, начинающимся с согласной или придыхательного **h**.

Например: **ce** camarade – этот товарищ,  
**ce** héros – этот герой.

Указательное прилагательное **cet** ставится перед существительными мужского рода единственного числа, начинающимися с гласной или немого **h**.

Например: **cet** ami – этот друг,  
**cet** hôpital – эта больница.

Указательное прилагательное **cette** ставится перед существительными женского рода единственного числа.

Например: **cette** femme – эта женщина,  
**cette** maladie – это заболевание.

Указательное прилагательное **ces** ставится перед существительными как мужского, так и женского рода во множественном числе.

Например: **ces** camarades – эти товарищи,  
**ces** femmes – эти женщины.

## *2. Вопрос к обстоятельству места*

**Où?** – Где? Куда? – вопросительное наречие места употребляется для постановки вопроса к обстоятельству места. В вопросительных предложениях такого типа употребляется обратный порядок слов.

Например: Pierre travaille à l'hôpital. **Où** travaille Pierre?

Пьер работает в больнице. Где работает Пьер?

Il va à l'hôpital. **Où** va-t-il?

Он идёт в больницу. Куда он идёт?

Возможен прямой порядок слов, если употребляется вопросительный оборот *est-ce que*?

Например: **Où est-ce qu'il va?**

## *3. Слитный артикль*

Если перед определённым артиклем мужского рода единственного числа **le** и артиклем множественного числа **les** употребляются

предлоги **à** или **de**, то артикли **le** и **les** сливаются с этими предлогами. Артикль, слившийся с предлогом, называется слитным. Предлоги **à** и **de** при этом сохраняют своё значение.

### *Формы слитного артикля*

**à + le = au** Il a mal **au** bras. – У него болит рука.

**à + les = aux** Ma mère a mal **aux** genoux. – У моей мамы болят колени.

**de + le = du** Ce sont les analyses **du** patient N. – Это анализы пациента N.

**de + les = des** Donnez les dossiers **des** malades. – Дайте амбулаторные карточки больных.

Усечённый артикль **l'** и артикль женского рода **la** с предлогами **à** и **de** не сливаются.

Например: Marie va **à la** sale. – Мария идёт в палату.

Il va **à l'**Université. – Он идёт в университет.

## УРОК 6

З в у к и : [ǣ], [ɛ].

П р а в и л а ч т е н и я : сочетания **an, am, en, em, on, om**.

Г р а м м а т и к а : неопределённо-личное местоимение **on**.

Спряжение глаголов I и III групп. Вопрос к обстоятельству времени и образа действия. Вопрос к определению и дополнению.

### Буквенные обозначения [ǣ]

**an** на конце слова: an *m* [ǣ] – год;

**an, en** перед произносимым и неп произносимым согласным: santé *f* [sǣte] – здоровье; dent *f* [dǣ] – зуб;

**am, em** перед **p, b**: camphre *m* [kǣfr] – камфора; temps *m* [tǣ] – время, погода.

Сочетания **an, en, am, em** перед гласным теряют носовой характер: année *f* [a'ne] – год; mener *vt* [mǣ'ne] – вести; ami *m* [ami] – друг.

**en** [ɛ̃] в слове examen *m* [ɛgzamɛ̃] – экзамен, обследование.

*Прочитайте следующие слова со звуком [ɑ̃]:*



sang, quand, pendant, langue, français, cancer, temps, membre, dent, accent, prudent, pansement, mensuel, prendre, j'apprends.

### Буквенные обозначения [ɑ̃]

**on** на конце слова и перед произносимым и непроизносимым: mon [mɑ̃] – мой; ton [tɑ̃] – твой; non [nɑ̃] – нет.

**om** перед **p**, **b** и на конце слов: plomber [plɑ̃ : 'be] – plombировать; nom *m* [nɑ̃] – имя.

Сочетания **on**, **om** перед гласной теряют носовой характер: thermomètre *m* [tɛrmɑ̃ 'mɛtr] – термометр; téléphone *m* [tɛlɛfɑ̃] – телефон.

**um** в слове lumbago *m* [lɑ̃ ba 'go] – люмбаго и других научных терминах.

*Прочитайте следующие слова:*



mon, ton, son, non, transfusion, conception, prononciation, hospitalisation, cofusion, contraction, constitution, constant, fondamental, lumbago, tension, question.

*Прочитайте следующие словосочетания, делая liaison:*



mon ami, ton hôpital, son étudiant, on habite, on entre, on appelle, on examine, quand on parle, quand on examine.

## П р а в и л а ч т е н и я

Суффикс **-tion-** читается как [sjɑ̃], за исключением тех случаев, когда ему предшествует буква **s**.

Например: composition *f* [kɑ̃pozisjɑ̃] – состав; réanimation *f* [reanimasjɑ̃] – реанимация; évolution *f* [evɔlysjɑ̃] – эволюция;

но: question *f* [kɛstjɑ̃] – вопрос; digestion *f* [dizɛstjɑ̃] – пищеварение.

Примечание. Существительные с суффиксом **-tion-** всегда женского рода.

## Mots et expressions du texte “Mon ami est malade”

**étudiant (e)** *m, f* – студент,  
-ка

**Lyon** [liɔ̃] – Лион

**avec prép** – с, со

**parents** *m, pl* – родители,  
родственники

**en ce moment** – в настоящее  
время

**il se sent** – он чувствует себя

**ambulance** *f* – машина ско-  
рой помощи

**après prép** – после, спустя

**onze** – одиннадцать

**examiner** *vt* – осмотреть

**arriver** *vi* – прибывать

**bonjour!** – здравствуйте!

**palpation** *f* – пальпация

**cas** *m* – зд. случай заболевания

**médical, -e** *adj* – медицинский, -ая

**être fini** – заканчиваться

**élevé, -e** *adj* – повышенный, -ая

**il a des frissons** – у него озноб

**il a mal à la gorge** – у него болит  
горло

**appeler** *vt* – вызывать, звать,  
называть

**prendre sa température** – измерять  
температуру

**prescrire le traitement** – предписать  
лечение

**Bonne chance!** – Всего доброго! Удачи!

**rédiger une ordonnance** – выписать  
рецепт

### Texte



#### Mon ami est malade

Mon ami, Henri Laurent, est étudiant. Il habite Lyon avec ses parents, madame et monsieur Laurent. En ce moment Henri se sent mal: il a des frissons, il a mal à la tête et à la gorge. Il prend sa température. Sa température est très élevée. Sa mère, Armande, appelle une ambulance. Onze minutes après, l'ambulance arrive. Le docteur entre et dit: “Bonjour, madame et messieurs!” Il examine le malade. “Ce cas n'est pas difficile. C'est une angine.” L'examen médical (auscultation, palpation) est fini. Le docteur prescrit le traitement. Il rédige une ordonnance et dit: “Bonne chance!”

### Questions



1. Qui est Henri Laurent? 2. Où habite-t-il? 3. Avec qui habite-t-il? 4. Comment se sent-il en ce moment? 5. Qu'est-ce qu'il a?

6. Comment est sa température? 7. Que fait sa mère Armande?  
 8. L'ambulance quand arrive-t-elle? 9. Qui examine le malade? 10. Est-ce que le docteur établit un diagnostic? 11. Quel est le diagnostic?  
 12. L'angine, est-ce une maladie grave? 13. Le docteur que fait-il après l'examen médical?

### ***Комментарий***

Если именная часть составного сказуемого обозначает профессию или род занятий, то артикль перед существительным опускается. Например: Il est étudiant. – Он студент.

### **Dialogue**

- Docteur: Bonjour, madame!  
 Marie: Bonjour, monsieur le Docteur!  
 Docteur: Qui est malade?  
 Marie: Mon fils Henri est malade.  
 Docteur: Comment se sent-il en ce moment?  
 Marie: Il se sent mal: il a mal à la tête et à la gorge.  
 Docteur: A-t-il des frissons?  
 Marie: Il a des frissons, sa température est très élevée.  
 Docteur: Ce cas n'est pas difficile. Il a une angine.  
 Marie: Merci, monsieur le Docteur.  
 Docteur: Bonne chance, madame et messieurs.

### **Грамматика**

#### *1. Неопределённо-личное местоимение “on”*

Неопределённо-личному обороту русского языка типа говорят, исследуют и т.д. во французском соответствует конструкция с неопределённо-личным местоимением **on** и глаголом в 3-м лице единственного числа.

Например: **on examine une malade** – осматривают больную, **on** на русский язык не переводится.

## 2. Спряжение глаголов

По типу спряжения французские глаголы делятся на три группы. Тип спряжения определяется: а) по окончанию инфинитива; б) по личным окончаниям глагола в единственном числе настоящего времени изъявительного наклонения; в) по изменяемости или неизменяемости основы.

### 2.1. Спряжение глаголов I группы

Все глаголы 1 группы (окончание **-er** в инфинитиве) имеют единую систему спряжения.

Présent (настоящее время) образуется от основы инфинитива путём прибавления окончаний:

| <i>Лицо</i> | <i>Единственное<br/>число</i> | <i>Множественное<br/>число</i> |
|-------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1-е         | <b>-e</b>                     | <b>-ons[ɔ̃ ]</b>               |
| 2-е         | <b>-es</b>                    | <b>-ez [e]</b>                 |
| 3-е         | <b>-e</b>                     | <b>-ent</b>                    |

**examiner** – обследовать, осматривать

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| J'examine une malade    | Nous examinons une malade  |
| Tu examines une malade  | Vous examinez une malade   |
| Il examine une malade   | Ils examinent une malade   |
| Elle examine une malade | Elles examinent une malade |

### 2.2. Спряжение глаголов III группы

Глаголы III группы не имеют единой системы спряжения. Основы их меняются при спряжении. Глаголы этой группы имеют следующие окончания:

| <i>Лицо</i> | <i>Единственное<br/>число</i> | <i>Множественное<br/>число</i> |
|-------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1-е         | <b>-s</b>                     | <b>-ons</b>                    |
| 2-е         | <b>-s</b>                     | <b>-ez (es)</b>                |
| 3-е         | <b>-s</b>                     | <b>-ent</b>                    |

**Avoir – иметь**

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| J'ai mal à la tête   | Nous avons mal à la tête |
| Tu as mal à la tête  | Vous avez mal à la tête  |
| Il a mal à la tête   | Ils ont mal à la tête    |
| Elle a mal à la tête | Elles ont mal à la tête  |

**Etre – быть**

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Je suis étudiant   | Nous sommes étudiants |
| Tu es étudiant     | Vous êtes étudiants   |
| Il est étudiant    | Ils sont étudiants    |
| Elle est étudiante | Elles sont étudiantes |

**Faire – делать**

|                              |                                |
|------------------------------|--------------------------------|
| Je fais une opération        | Nous faisons une opération     |
| Tu fais une opération        | Vous faites une opération      |
| Il (Elle) fait une opération | Ils (Elles) font une opération |

**Dire – сказать**

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| Je dis merci        | Nous disons merci        |
| Tu dis merci        | Vous dites merci         |
| Il (Elle) dit merci | Ils (Elles) disent merci |

*Примечание.* Во французском языке только три глагола **être, faire, dire** имеют во II лице множественного числа настоящего времени окончание **-es**: vous êtes, vous faites, vous dites.

**Prendre la température – измерять температуру**

|                                |                                     |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Je prends la température       | Nous prenons la température         |
| Tu prends la température       | Vous prenez la température          |
| Il (Elle) prend la température | Ils (Elles) prennent la température |

**Prescrire – предписать, прописать**

|                                    |                                         |
|------------------------------------|-----------------------------------------|
| Je prescris des médicaments        | Nous prescrivons des médicaments        |
| Tu prescris des médicaments        | Vous prescrivez des médicaments         |
| Il (Elle) prescrit des médicaments | Ils (Elles) prescrivent des médicaments |

**Aller** – 1) идти, ехать; 2) чувствовать себя

Je vais

Nous allons

Tu vas

Vous allez

Il (Elle) va

Ils (Elles) vont

### 3. Образование вопросительных предложений

**Вопрос к обстоятельству времени** ставится с помощью вопросительного наречия **Quand?** Когда?

Например: J'arrive à 8 heures. – Я приезжаю в 8 часов.

Quand arrivez-vous? – Когда вы приезжаете?

Pierre quand arrive-t-il? – Когда приезжает Пьер.

**Вопрос к обстоятельству образа действия** ставится с помощью вопросительного наречия **Comment?** - Как? Каким образом?

Например: Il se sent mal.

Comment se sent-il?

Он чувствует себя плохо.

Как он себя чувствует?

Pierre se sent mal.

Comment Pierre se sent-il?

Пьер чувствует себя плохо.

Как чувствует себя Пьер?

**Вопрос к именной части составного именного сказуемого**, выраженного именем прилагательным, ставится с помощью вопросительного наречия **comment?** каков?

Например: L'hôpital est moderne, il n'est pas vieux.

Больница современная, она не старая.

L'hôpital comment est-il?

Какова больница?

**Вопрос к определению** ставится с помощью вопросительного прилагательного **quel?** какой? что за ...?

Например: C'est l'hôpital numéro 12.

Quel est le numéro de cet hôpital?

Это больница № 12.

Какой номер этой больницы?

*Вопрос к прямому дополнению* ставится с помощью вопросительного местоимения **que** (обратный порядок слов) или *qu'est-ce que* (прямой порядок слов).

Например: Je dis: "Merci". – Я говорю: "Спасибо".

Que dites-vous? – Что вы говорите?

Qu'est-ce que vous dites?

### ***Задание***

1. *Прочитайте следующие слова:*

an, dans, quand, sang, sante, bande, cancer [-er], cent, ment, dent, accent, sentir, centimètre, camphre, champ, crampe, lampe, temps, emblée, empester, emphysème, empirisme, temple, on, mon, ton, son, qu'on, l'on, fond, onze, poumon, bombe, pompe, pompier, bomber, compresse, combinaison, complet, compléter, opération, révolution, proposition, potion, station, question, digestion, luxation, vibration, organisation.

2. *Поставьте глаголы I группы, заключённые в скобки, в соответствующей форме:*

1. Je (ausculter) le malade. 2. Nous (appeler) une ambulance. 3. Vous (arriver) à neuf heures. 4. Tu (rédiger) une ordonnance. 5. Ils (diagnostiquer) cette maladie. 6. Vous (étudier) l'anatomie. 7. Elle (aimer) sa spécialité. 8. Je (travailler) à l'hôpital.

3. *Поставьте глаголы III группы, заключённые в скобки, в соответствующей форме:*

1. Tu (faire) une opération. 2. Il (être) professeur. 3. Est-ce que vous (avoir) mal à la gorge? 4. On (dire) bonjour. 5. Elle (faire ses études) à l'université. 6. Ils (prendre) la température. 7. Serge (prescrire) des médicaments.

4. *Проспрягайте словосочетание arriver jeudi в настоящем времени в утвердительной, вопросительной и отрицательной форме.*

5. *Переведите на русский язык.*

1. On dit que tu es malade. 2. On dit que vous faites vos études à la faculté de médecine. 3. On parle beaucoup de cette maladie. 4. On fait une opération urgente. 5. On prend la température chaque jour. 6. On imite ce professeur. 7. On examine mon père au cabinet dix. 8. On

apporte des médicaments aux malades. 9. On appelle une ambulance quand on a une appendicite aiguë. 10. On tousse trop quand on a une pneumonie. 11. On travaille beaucoup à la bibliothèque quand on a les examens.

*6. Замените личное местоимение 3-го лица множественного лица на неопределённо-личное местоимение on, сделайте адекватный перевод.*

1. Ils appellent une ambulance. 2. Ils apportent des médicaments. 3. Ils prennent la température. 4. Ils habitent Paris. 5. Ils toussent trop. 6. Ils palpent le malade N.

*7. Ответьте на вопросы утвердительно.*

1. Est-ce qu'on dit "bonjour" quand on entre dans le cabinet du docteur? 2. Est-ce qu'on parle beaucoup français à la leçon de français? 3. Est-ce qu'on dit "merci" au docteur après la consultation? 4. Est-ce qu'on examine les malades dans ce cabinet? 5. Est-ce qu'on ausculte les malades quand ils toussent? 6. Est-ce qu'on appelle une ambulance quand le malade a une température très élevée.

*8. Поставьте вопрос к именной части составного сказуемого.*

1. Son ami est jeune mais il est très sérieux. 2. La température n'est pas élevée. 3. Le diagnostic n'est pas difficile. 4. L'hôpital est moderne. 5. L'examen n'est pas difficile. 6. Ses parents sont vieux.

*9. Переведите на французский язык.*

1. Я студент(ка). 2. Он живёт в Казани. 3. Это мой друг. 4. Какова его температура? 5. Что он говорит? 6. Она навещает мать. 7. Мать больна. 8. Вызывают скорую помощь. 9. Скорая помощь приезжает через 10 минут. 10. Медицинский осмотр заканчивается. 11. Врач определяет диагноз заболевания.

*10. Перескажите текст "Mon ami est malade".*

## УРОК 7

З в у к и : [œ], [ɲ]

П р а в и л а ч т е н и я : буквосочетания **un, um, eun, gn.**

Г р а м м а т и к а : личные безударные местоимения.

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я [œ]

**un** на конце слова и перед согласными: brun [brœ] – коричневый; lundi [lœdi] понедельник;

**um** перед согласным **b** и в конце слова: parfum *m* [parfœ] – запах, аромат.

Сочетания **un, um** перед гласным теряют свой носовой характер: un [œ] - une [yn]; parfum [parfœ]; parfumer [parfy'me]

**eun** в выражении: à jeun [a-'ʒœ] – натощак.

*Прочитайте следующие слова со звуком [œ]:*

 Un, parfum, commun, lundi, à jeun, brun, humble, immun. Сравните: un-une; parfum-parfumerie; commun-commune; à jeun - jeune; brun-brune; immun-immunité; aucun-aucune; chacun-chacune.

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я з в у к а [ɲ]

**gn**: signe *m* [siɲ] – знак, признак, но в слове diagnostic *m* [djagnostik] – диагноз **gn** читается как [gn].

*Прочтите следующие слова:*

 signe, signer, signature, signification, signifier, accompagner, ligne, champignon.

### Mots et expressions du texte “Monsieur Humbert tombe malade”

**Bretagne** *f* – Бретань

**en** – в

**commander** *vt* – заказать

**un** неопределенный артикль мужского рода

**à jeun** – натощак

**prendre des médicaments** – принимать лекарства

**il faut** – нужно

**signer** *vt* – подписать, подписаться

**ordonnance** *f* – рецепт

**chaque** *adj* – каждый

**tomber malade** – заболеть

**jour** *m* – день

**un jour** – однажды

**généraliste** *m* – терапевт

**bon, -ne** *adj* – добрый, -ая

**signe** *m* – знак, признак

## Texte

### Monsieur Humbert tombe malade

Monsieur Humbert habite en Bretagne. Un jour il tombe malade. Le généraliste, monsieur Campagnard, le visite à domicile. Il lui dit: “Prenez la température, M. Humbert”. “La température n’est pas très élevée, c’est un bon signe. Je vous signe cette ordonnance, commandez les médicaments à la pharmacie, prenez-les chaque jour à jeun”.

### Questions

1. M. Humbert où habite-t-il? 2. Le généraliste comment s’appelle-t-il? 3. Est-ce que la température est très élevée? 4. Est-ce un bon signe quand la température n’est pas très élevée? 5. Où faut-il commander les médicaments? 6. Quand faut-il les prendre?

## Dialogue

**D o c t e u r :** Bonjour, monsieur!

**M o n s i e u r :** Bonjour, monsieur le Docteur!

**D o c t e u r :** Qui est malade chez vous?

**M o n s i e u r :** Je suis malade, monsieur le Docteur.

**D o c t e u r :** Qu’avez-vous, monsieur?

**M o n s i e u r :** J’ai mal à la gorge.

**D o c t e u r :** Prenez la température!.. La température n’est pas très élevée.

**M o n s i e u r :** Est-ce un bon signe, monsieur le Docteur?

**D o c t e u r :** Oui, c’est un bon signe. Je vous signe cette ordonnance. Commandez les médicaments à la pharmacie.

**M o n s i e u r :** Comment faut-il les prendre?

**D o c t e u r :** Prenez-les chaque jour à jeun.

**M o n s i e u r :** Merci, monsieur le Docteur.

**D o c t e u r :** Bonne chance, monsieur. Au revoir!

## Грамматика

### 1. Безударные личные местоимения

Во французском языке имеются две формы личных местоимений: несамостоятельные (безударные) и самостоятельные (ударные).

Несамостоятельные местоимения употребляются при глаголе и могут выполнять функцию подлежащего, прямого или косвенного дополнения.

### 2. Формы безударных личных местоимений

| Число                   | Лицо | Подлежащее   |     | Прямое дополнение |      | Косвенное дополнение |      |
|-------------------------|------|--------------|-----|-------------------|------|----------------------|------|
| Един-<br>ственное       | 1-е  | <b>je</b>    | я   | <b>me</b>         | меня | <b>me</b>            | мне  |
|                         | 2-е  | <b>tu</b>    | ты  | <b>te</b>         | тебя | <b>te</b>            | тебе |
|                         | 3-е  | <b>il</b>    | он  | <b>le</b>         | его  | <b>lui</b>           | ему, |
| Множе-<br>ствен-<br>ное |      | <b>elle</b>  | она | <b>la</b>         | её   |                      | ей   |
|                         | 1-е  | <b>nous</b>  | мы  | <b>nous</b>       | нас  | <b>nous</b>          | нам  |
|                         | 2-е  | <b>vous</b>  | вы  | <b>vous</b>       | вас  | <b>vous</b>          | вам  |
|                         | 3-е  | <b>ils</b>   | они | <b>les</b>        | их   | <b>leur</b>          | им   |
|                         |      | <b>elles</b> | они |                   |      |                      |      |

### 3. Место безударных личных местоимений

а) Местоимение-подлежащее стоит перед сказуемым в утвердительном и отрицательном предложениях.

Например: Il ausculte un malade. – Он выслушивает больного.

Tu n'est pas malade. – Ты не болен.

б) Местоимение-подлежащее стоит после сказуемого в вопросительном предложении.

Например: Avez-vous la température élevée? – У вас высокая температура?

в) Местоимения-прямые дополнения **me, te, le, la** перед глаголами, начинающимися с гласных или **h** немного, принимают форму **m', t', l'**.

Например: Il m'ausculte. – Он меня выслушивает.

Je l'examine. – Я его (её) обследую.

Местоимения-дополнения стоят всегда непосредственно перед изменяемой формой глагола, за исключением повелительного наклонения в утвердительной форме, где они ставятся после глагола.

Например: Il le palpe. – Он его пальпирует.

Il ne le palpe pas, il l'ausculte. –

Он его не пальпирует, он его выслушивает.

Le palpe-t-il? – Он его пальпирует?

Auscultez-le, s'il vous plaît. –

Выслушайте его, пожалуйста.

Местоимение **me** заменяется формой **moi** [mwa].

Например: Auscultez-moi, s'il vous plaît. – Выслушайте меня, пожалуйста.

В отрицательной форме повелительного наклонения приглагольные местоимения-дополнения стоят перед глаголом.

Например: Ne la visitez pas: elle n'est pas là. – Не ходите к ней: её там нет.

### **Задание**

*1. Переведите следующие фразы на русский язык.*

1. On me prescrit un traitement, 2. Rédigez-lui une ordonnance.
3. On nous dit: "Bonne chance". 4. Le médecin te donne des médicaments.
5. Il ne nous ausculte pas, il nous palpe. Auscultez-nous.
6. Est-ce que vous aimez votre spécialité? Oui, je l'aime beaucoup.
7. Notre ami leur répète toujours: "Passez à la radio". 8. Il te faut faire l'analyse du sang.
9. Appelez-le vite! 10. Ma soeur est malade et ses deux camarades la visitent à domicile.

*2. Поставьте следующие предложения в вопросительной форме, заменяя прямые дополнения-существительные, безударными личными местоимениями.*

M o d e l e : Chaque jour le docteur examine ce malade grave.

Le docteur l'examine-t-il chaque jour?

1. Julie ausculte ses malades chaque jour.
2. Monsieur Maboeuf diagnostique des maladies internes.
3. Ma mère visite sa soeur malade à l'hôpital chaque jour.
4. Le malade prend les médicaments chaque jour.

5. Ce malade prend la température chaque jour. 6. Elle étudie des matières médicales.

3. *Замените косвенные дополнения-существительные личными безударными местоимениями.*

1. Serge apporte des fruits à son ami malade. 2. Il dit à Serge: “C’est ma camarade”. 3. Le malade dit “merci” au médecin. 4. On donne des médicaments aux malades. 5. Lucie donne des médicaments à cette malade grave.

4. *Поставьте перед существительными соответствующий неопределённый артикль.*

Soeur, ville, mari, professeur, hôpital, rue, université, matière, tête, gorge, radiologue, travail, mère, pharmacie, ami, camarade, étudiant, ambulance, auscultation, palpation, jour.

5. *Переведите на французский язык:*

1. Ему ставят диагноз: ангина. 2. Он мне выписывает рецепт, я его беру. 3. Вы измеряете температуру каждый день? Да, мы измеряем ее каждый день. 4. Ваша жена очень больна. Вызовите ей скорую помощь. 5. Это его врач. Мы ему говорим “спасибо”.

## УРОК 8

З в у к и : [ɛ̃], [jɛ̃], [w], [wɛ̃].

П р а в и л а ч т е н и я : буквосочетания **in, im, ain, ein, yn, ym, ien, oi, oin**.

Г р а м м а т и к а : безличный оборот **il y a**, глаголы II группы, глаголы III группы **venir, intervenir**.

Б у к в е н н ы е о б о з н а ч е н и я [ɛ̃]

**in** на конце слова или перед согласным: médecin *m* [mɛdsɛ̃] – врач; lin *m* [lɛ̃] – лен;

**im** перед p, b: impossible [ɛ̃posibl] – невозможный: imbiber [ɛ̃bi'be] – всасывать;

**aim** на конце слова; faim *m* [fɛ̃] – голод;

**ain, ein** на конце слова или перед произносимой согласной: main *f* [mɛ̃] – рука; rein *m* [rɛ̃] – почка;

**en** на конце слова после букв **i, e**: *chirurgien m* [ʃɪʁyʁʒjɛ̃] – хирург; *europeen* [œʁɔpe'ɛ̃] – европейский.

Исключения: *récipient m* [resipjɑ̃] – реципиент; *patient m* [pasjɑ̃] – пациент.

**yn** - *pharynx m* [farɛ̃ks] – глотка

**ym** - *lymphe f* [lɛ̃f] – лимфа

1. *Прочитайте следующие слова:* 

vin, lin, pin, vingt, quinte, médecin, main, faim, crainte, plainte, craindre, plaindre, symphonie, sympathie, rein, teint, teinture, peinture, ceinture lymph, pharynx, larynx.

2. *Прочитайте следующие пары слов:* 

cousin – cousine; Parisien – Parisienne; médecin – médecine; prochain – prochaine; fin – fine; magasin – magazine.

3. *Прочитайте следующие слова со звуком [jɛ̃]:* 

bien, mien, rien, tiens, Parisien, mécanicien, pharmacien, physicien.

4. *Прочитайте следующие фразы, делая liaison:* 

C'est un institut – c'est mon institut; c'est un internat – c'est mon internat; c'est un interne – c'est un bon interne; c'est un hôpital – c'est un bon étudiant.

Буквенные обозначения звуков [w], [wa], [wɛ̃]

**ou** перед гласными: *ouate f* [wat] – вата; *oui* [wi] – да

**oi**: *trois* [trwa] – три; *moi* [mwa] – я

**oin**: *loin* [lwɛ̃] – далеко; *moins* [mwɛ̃] – менее

*Произнесите следующие слова со звуком [w]:* 

moi, toi, soi, quoi, fois, pourquoi, voici, voilà, ouate, ouest, loin, coin, soin, foin, moins, points, joindre, moindre.

## Mots et expressions du texte “Je suis chirurgien”

**moi** – я

**chirurgien m** – хирург

**demeurer vi** – жить, проживать

**loin adv** – далеко

**venir vi** – приходить

**huit** [ɥit] – восемь

**heure f** – час

**aujourd'hui adv** – сегодня

**urgent, -e adj** – срочный, -ая

**local, -e adj** – местный, -ая

**intervention f chirurgicale** – хирургическое вмешательство

**opération f** – операция

**trois** – три

**bien** *adv* – хорошо  
**matin** *m* – утро  
**un matin** – однажды утром  
**opérer** *vt* – оперировать  
**infirmière** *f* – медсестра  
**infirmière f de service** –  
 дежурная медсестра  
**renseignement** *m* – сведения  
**nécessaire** *adj* – необходимый,  
 -ая

**fois** *f* – раз  
**une fois** – однажды  
**trois fois par jour** – три раза в  
 день  
**trois (quatre, etc.) fois par  
 jour (semaine, mois, an)** –  
 три (четыре и т.д.) раза  
 в день (неделю, месяц, год)

### T e x t e

#### “Je suis chirurgien”

Moi, je suis chirurgien. Je demeure non loin de l'hôpital. Je viens au travail à huit heures du matin. J'aime bien mon travail. J'opère beaucoup. Voici l'hôpital. L'infirmière de service Françoise Dubois me donne des renseignements nécessaires sur les malades. Aujourd'hui il faut faire une opération urgente. Je dis à l'infirmière: “Faites l'anesthésie locale, cette intervention chirurgicale n'est pas difficile. Après l'intervention, donnez ces médicaments au malade trois fois par jour.”

### Questions

Modèle :

Est-ce que vous êtes chirurgien?

Oui, je suis chirurgien.

1. Où est-ce que vous demeurez? 2. A quelle heure est-ce que vous venez à l'hôpital? 3. Est-ce que vous opérez beaucoup? 4. Qui vous donne des renseignements nécessaires sur les malades? 5. Qu'est-ce qu'il faut faire aujourd'hui? 6. Qu'est-ce que vous dites à l'infirmière? 7. L'infirmière, comment s'appelle-t-elle? 8. Est-ce que l'intervention chirurgicale est difficile? 9. Qu'est-ce qu'il faut faire après l'intervention?

### Dialogue

Docteur: Bonjour, mademoiselle!

Infirmière: Bonjour, monsieur le docteur!

Docteur: Quelle heure est-il?

Infirmière: Il est huit heures moins dix.

Docteur: Donnez-moi des renseignements sur les malades.

Infirmière: Il y a un malade grave. Il a une appendicite aiguë.

Docteur: Il faut lui faire une opération urgente. Cette intervention n'est pas difficile. Après l'opération donnez-lui des médicaments nécessaires trois fois par jour.

### Expressions du dialogue

**Quelle heures est-il?** – Который час?

**Il est huit heures.** – Восемь часов.

**A huit heures.** – В восемь часов.

**Il est huit heures moins dix.** – Без десяти восемь.

### Грамматика

#### 1. Безличный оборот *il y a*

Безличный оборот **il y a** (имеется, находится) образован из безличного местоимения **il**, глагола **avoir** в 3-м лице единственного числа и наречия **y**. Этот оборот служит для указания на наличие одного или нескольких предметов. Он употребляется или в начале предложения, или после обстоятельства места.

Например: Il y a des médicaments nécessaires dans la pharmacie. –

Имеются необходимые лекарства в аптеке.

Dans la pharmacie il y a des médicaments nécessaires. –

В аптеке имеются необходимые лекарства.

После безличного оборота **il y a** перед существительным употребляется или неопределённый артикль или числительное.

Вопросительная форма безличного оборота образуется с помощью **инверсии** или оборота **est-ce que?**

Например: **Y a-t-il** des médicaments nécessaires dans la pharmacie? **Est-ce qu'il** y a des médicaments nécessaires dans la pharmacie?

В отрицательной форме первое отрицание **ne** ставится перед наречием **y**, а второе **pas**, после глагола **avoir (il n'y a pas de...)**. При этом перед существительным, следующим после оборота, вместо артикля ставится предлог **de**.

Например: **Il n'y a pas de** médicaments nécessaires dans la pharmacie.

Примечание. Если подлежащее стоит в начале фразы, то вместо оборота **il y a** употребляется глагол **être** (быть, находиться) или глагол **se trouver** (находиться).

Например: Les médicaments nécessaires **sont** dans notre pharmacie.

## 2. Спряжение глаголов 2-й группы

Ко 2-й группе относятся глаголы, которые оканчиваются в инфинитиве на **-ir**. Характерным признаком глаголов 2-й группы является наличие во множественном числе настоящего времени суффикса **-iss-**, который прибавляется к основе глагола.

**finir** vt – кончать, заканчивать

Je finis l'auscultation

Nous finissons l'auscultation

Tu finis l'auscultation

Vous finissez l'auscultation

Il finit l'auscultation

Ils finissent l'auscultation

Elle finit l'auscultation

Elles finissent l'auscultation

***Запомните следующие глаголы 2-й группы:***

**finir** vt – заканчивать, кончать

**finir** vi – кончаться

**l'auscultation finit** – аускультация заканчивается

**établir** vt (un diagnostic) – устанавливать (диагноз)

**se rétablir** vi – выздоравливать

**choisir** vt – выбирать

**subir** vi – подвергаться, переносить, терпеть

**Aujourd'hui ma soeur subit un examen difficile.** – Сегодня моя сестра сдает трудный экзамен.

### **Задание**

*1. Прочитайте следующие слова:*

main, pain, sain, crainte, vin, lin, vingt, médecin, rein, teint, teinture, peinture, pharynx [farɛ:ks], larynx [larɛ:ks], sympathie, symphonie, bien, tien, lien, mécanicien, chirurgien, physicien, loin, point, moins, moi, toi, soi, toilette, François, choix.

*2. Поставьте следующие предложения в вопросительной и отрицательной формах.*

1. Dans cet internat (общежитие) il y a beaucoup de chambres. 2. Dans cette chambre il y a des lits et des chaises. 3. À cette pharmacie il y a des bandes de gaz (бинты), des pilules, des potions. 4. À l'hôpital il y a beaucoup de cabinets. 5. À la polyclinique il y a un grand cabinet de radioscopie. 6. Sur la table il y a des livres français.

*3. Поставьте вопрос к определению.*

1. Il travaille dans un grand hôpital. 2. Mon ami travaille dans une petite pharmacie. 3. Ma mère travaille dans un hôpital moderne. 4. Ma soeur ausculte des malades graves.

*4. Выучите спряжение глагола **venir***

**venir** vt – приходить

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Je viens à 8 heures. | Nous venons à 8 heures.  |
| Tu viens à 8 heures. | Vous venez à 8 heures.   |
| Il vient à 8 heures. | Ils viennent à 8 heures. |
| On vient à 8 heures. |                          |

Глаголы, производные от **venir**:

**revenir** vi – возвращаться

**revenir de l'institut** – возвращаться из института

**prévenir** vt – предупреждать

**prévenir les maladies** – предупредить заболевания

**devenir** vi – становиться

**devenir étudiant** – стать студентом

**intervenir** vi – вмешиваться

*5. Вместо точек вставьте глаголы **venir**, **prévenir**, **devenir**, **revenir** в соответствующем лице.*

1. Je ... au travail à 9 heures. 2. Nous ... de la pharmacie. 3. Françoise et Marie ... de l'institut à 3 heures. 4. Les médecins ... les maladies. 5. Il ... médecin. 6. Elle ... toujours tard.

*6. Переведите следующие предложения:*

1. Он заканчивает работу в 3 часа.
2. Мы выбираем книги.
3. Операция заканчивается быстро.
4. Они приходят в институт в 8 часов утра.
5. Вы устанавливаете диагноз.
6. Надо предупреждать заболевания.
7. Этот хирург возвращается в 2 часа.

## ТЕКСТЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ТЕХНИКИ ЧТЕНИЯ

Texte 1. C'est Marie Maigret. Elle est française. Actuellement, elle est en Russie. Sa cousine y habite. Cette nuit Marie doit partir. Elle rentre en France. Sa cousine va à la gare avec elle. Elles arrivent à la gare à minuit, entrent dans la salle d'attente. A minuit trente madame Maigret part.

Texte 2. Voilà Jules Pira. Il est malade. Jules a mal à la tête. À part ça il a une blessure à la jambe. Jules marche avec peine. Il va à la clinique. Là, Ursule examine Jules, elle panse sa jambe, fait une piqûre. Ensuite, dix minutes après Jules quitte la clinique.

Texte 3. Voilà Charles Lebrun. Pourquoi est-il à la clinique? Est-il de garde? Il n'est pas de garde. Charles est à la clinique parce que l'ambulance amène un malade grave. Le malade est de Melun. Charles Lebrun aide le malade à descendre de l'ambulance. Puis il examine le malade, fait une piqûre calmante. Charles Lebrun appelle la garde-malade, il dit: "C'est un cas grave. Le malade ne doit pas être seul, surtout la nuit".

Texte 4. Depuis quelque temps ma soeur voit mal, voilà pourquoi elle va chez le docteur Olivier.

Le docteur Olivier est ophtalmologue. Il est le chef du service ophtalmologique. Le cabinet du docteur Olivier se trouve près du bloc opératoire. Ce cabinet est très commode.

Oscar Olivier commence le travail à 9 heures. Le matin il fait la visite des malades dans le service. Il ordonne le traitement. Le docteur Olivier opère trois jours par semaine.

Ma soeur Odette entre dans le cabinet du docteur Olivier. Il prend l'ophtalmoscope et commence l'examen. Après l'examen il dit: "Vous avez une faible baisse de la vue. Vous avez besoin de lunettes. Je vais vous donner une ordonnance. Portez toujours les lunettes et prenez les vitamines. Ça va vous aider. Bonne chance, mademoiselles." – Merci, monsieur le docteur, dit Odette et elle sort du cabinet.

Texte 5. Le docteur Claude Moreau travaille dans un centre hospitalier de Bordeaux. Aujourd'hui le docteur Moreau est de garde. A minuit l'ambulance amène à l'hôpital un nouveau malade. L'infirmière appelle le médecin de garde. Claude descend aussitôt dans le bureau des entrées. Le malade est sur le lit d'examen. Il est très pâle. Il a des douleurs atroces au foie. Le docteur palpe le ventre du malade. Le foie du malade est gros et dur. Le tableau clinique est mauvais. Le docteur Moreau suppose que le malade a une cirrhose. Après l'examen il dit à l'infirmière: "Il faut faire l'analyse du sang et la radio."

Texte 6. Notre hôpital est assez grand. Là il y a 4 services: chirurgie, médecine générale, gynécologie et pédiatrie. Dans le service de chirurgie on opère, on panse les malades. A côté du bloc opératoire il y a une salle de réanimation. Là, les malades sont toujours sous la surveillance des médecins et des infirmières.

Dans le service de médecine générale on soigne de différentes maladies. Dans le service de gynécologie on soigne des maladies gynécologiques. Dans le service de pédiatrie on soigne des maladies d'enfant. Dans ce service il y a toujours beaucoup d'enfants malades.

## ОСНОВНОЙ КУРС

### LEÇON 1. JE SUIS ÉTUDIANT EN MÉDECINE

Г р а м м а т и к а : Présent de l'indicatif, спряжение выражения faire ses études, глаголы être, avoir (повторение).

Т е к с т ы : Présentation.

Ma famille.

Mes études.

## Présentation



### 1. Retenez:

**présenter** – представлять

**permettre** – позволять

**prénom** *m* – имя

**nom** *m de famille* – фамилия

**patronyme** *m* – отчество

**faculté** *f de médecine générale* – лечебный факультет

**faculté** *f de pédiatrie* – педиатрический факультет

**faculté** *f de la médecine préventive* – медико-профилактический

факультет

**faculté** *f de stomatologie* – стоматологический факультет

**faculté** *f de pharmacie* – фармацевтический факультет

**faculté** *f des infirmières* – факультет МБСО

**faculté** *f des spécialistes du travail social* – факультет социаль-

ной работы

**en première année** – на первом курсе

**mais** – но

**c'est facile** – это легко

**ce n'est pas facile** – это не легко

**un de mes amis** – один из моих друзей

### 2. Répétez la conjugaison:

**je m'appelle ...**

**je suis ...**

**tu t'appelles ...**

**tu es ...**

**il (elle) s'appelle ...**

**il (elle) est ...**

**j'ai 20 ans (vingt ans)**

**tu as 19 ans (dix-neuf ans)**

**il (elle) a 21 ans (vingt et un ans)**

**je fais mes études à l'Université de médecine**

**tu fais tes études à l'école supérieure**

**il (elle) fait ses études à la faculté de pharmacie**

### 3. Traduisez en français:

Моего друга зовут Пётр. Его фамилия Смирнов. Ему 20 лет. Он студент. Он учится в медицинском университете на фармацевтическом факультете. Он на первом курсе. Он хочет изучать фармацию. Это трудно, но он очень любит свою специальность.

#### 4. Répondez aux questions:

a) 1. Ton ami, comment s'appelle-t-il? 2. Quel est son nom de famille? (prénom)? 3. Quel âge a-t-il? 4. Qui est-il? (Que fait-il?) 5. Où fait-il ses études? 6. En quelle année est-il? 7. Qu'est-ce qu'il veut étudier? 8. Est-ce difficile? C'est facile? 9. Est-ce qu'il aime sa spécialité?

b) Posez les mêmes questions à votre voisin:

Modèle: Comment t'appelle-tu? Etc.

c) Présentez-vous d'après le modèle:

Permettez-moi de me présenter. Je m'appelle Olga. J'ai 21 ans. Je suis étudiante. Je fais mes études à l'Université de médecine à Kazan à la faculté de pharmacie. Je suis en première année. Je veux étudier la pharmacie. C'est difficile. Ce n'est pas facile, mais j'aime beaucoup ma spécialité.



## 2. Ma famille

### 1. Retenez:

**ma mère** – мама

**mon père** – папа

**mes parents** – родители, родственники

**ma grand-mère** – бабушка

**mon grand-père** – дедушка

**mes grands-parents** – бабушка и дедушка

**ma sœur aînée (cadette)** – моя старшая (младшая) сестра

**mon frère aîné (cadet)** – мой старший (младший) брат

**ma femme** – моя жена

**mon mari** – мой муж

**mes enfants** – мои дети

**ma fille** – моя дочь

**mon fils** – мой сын

**ma tante** – моя тётя

**mon oncle** – мой дядя

**ma cousine** – моя двоюродная сестра

**mon cousin** – мой двоюродный брат

**le neveu** – племянник

**la nièce** – племянница

## 2. Parlez de vos parents:

- |      |                  |                                   |
|------|------------------|-----------------------------------|
| a)   |                  | à l'usine                         |
|      |                  | à l'hôpital                       |
|      |                  | à la pharmacie                    |
| .... | travaille        | au chantier (стройка)             |
|      | ne travaille pas | au magasin                        |
|      |                  | à l'école                         |
|      |                  | au jardin d'enfants (детский сад) |
|      |                  | au bureau                         |
| b)   |                  | étudiant(e)                       |
|      |                  | écolier(e)                        |
|      |                  | ouvrier (рабочий)                 |
| Il   | est              | employé(e) (служащий)             |
| Elle |                  | médecin                           |
|      |                  | pharmacien                        |
|      |                  | infirmière                        |
|      |                  | à la retraite (на пенсии)         |
|      |                  | ingénieur                         |
|      |                  | professeur (преподаватель)        |
|      |                  | institutrice (учительница)        |

## 3. Posez les questions à votre ami sur sa famille.

### 4. Traduisez en russe; recopiez les mots soulignés, apprenez-les:

1. Mon cousin est pharmacien. 2. Ma cousine est aussi pharmacien.  
 3. Son frère cadet est marié. 4. Notre ami est célibataire. 5. Votre fils est écolier. 6. J'habite avec mes parents et mon ami loge le foyer d'étudiants. 7. Nicolas loue un appartement. 8. Ses grand-parents habitent à la campagne non loin de Kazan. 9. Notre université de médecine se trouve rue Boutlérov, 49, à Kazan. 10. Sa famille est nombreuse. 11. Leurs enfants sont encore petits. 12. Cet hôpital est grand. 13. Notre famille se compose de 5 personnes.

### 5. Faites la traduction bilatérale:

*Le professeur:* - Comments vous appelez-vous?

*L'étudiant:* - Je m'appelle Vladimir Sokolov.

*Le professeur:* Qui êtes-vous?

*L'étudiant:* Je suis étudiant à l'institut pédagogique.

*Le professeur:* Quel âge avez-vous?

*L'étudiant:* J'ai dix-huit ans.

*Le professeur:* Est-ce que votre famille est nombreuse?

*L'étudiant:* Oui, ma famille est nombreuse. Elle se compose de 6 personnes.

*Le professeur:* Qui est votre père?

*L'étudiant:* Il est ouvrier.

*Le professeur:* Qui est votre mère?

*L'étudiant:* Elle travaille à la pharmacie. Elle est pharmacienne.

*Le professeur:* Combien de frères avez-vous?

*L'étudiant:* J'ai deux frères.

*Le professeur:* Avez-vous des sœurs?

*L'étudiant:* Oui, j'ai deux sœurs.

*Le professeur:* Où habite votre sœur aînée?

*L'étudiant:* Elle habite Saratov. Elle est ingénieur.

*Le professeur:* Et votre sœur cadette?

*L'étudiant:* Elle est écolière.

*Le professeur:* Où va-t-elle chaque matin?

*L'étudiant:* Elle va à l'école.

*Le professeur:* Vos grand-parents travaillent-ils?

*L'étudiant:* Non, ils ne travaillent pas, ils sont à la retraite.

*6. Continuez les phrases selon le modèle:*

Modèle: Le frère de mon oncle, c'est mon oncle.

Le fils de mon oncle, c'est ...

La fille de mon oncle, c'est ...

Les enfants de mon fils, ce sont ...

La soeur de mon père, c'est ...

La mère de mon père, c'est ...

*7. Traduisez en français:*

Моего друга зовут Михаил. Он студент 2-го курса. Ему 19 лет. Михаил очень серьёзный. Мы живём в общежитии. Михаил много читает, хорошо учится.

Мои родители и родители Михаила живут в Ульяновске. У Михаила большая семья. Она состоит из 6 человек. У него два брата и одна сестра. Старший брат Михаила – инженер, а (et) младший брат – школьник. Сестра Михаила ещё маленькая. Она ходит в детский сад.

У меня небольшая семья. Мои родители работают на стройке. У меня одна сестра. Она врач. Она очень любит свою работу. У неё двое детей: мальчик и девочка. Я очень люблю свою семью.

#### 8. Répondez aux questions:

1. Est-ce que votre famille est nombreuse?
2. Combien de personnes se compose votre famille?
3. Où habitez-vous? Est-ce que vous habitez avec vos parents?
4. Est-ce que vous-êtes marié?
5. Parlez de vos parents (votre mère, votre père, vos frères, vos sœurs etc.)

#### 9. Devinette (Загадка):

Il y a deux filles et deux mères mais elles sont trois. Qui est-ce?



### 3. Mes études

Je demeure non loin de l'université. Chaque jour je viens à l'université à 8 heures du matin. Nous avons quatre cours. Les cours commencent à 8 heures du matin et finissent à 4 heures de l'après midi. La durée des études à la faculté de pharmacie est de 5 ans.

Les deux premières années nous étudions les matières fondamentales: chimie organique, chimie inorganique, chimie analytique, chimie des colloïdes, chimie biologique, biologie générale, histologie, physique. Nous pratiquons les sports et la culture physique. On étudie une des trois langues étrangères: français, anglais et allemand. Mon groupe étudie le français. Après les cours je vais à la bibliothèque. Je travaille beaucoup. C'est nécessaire pour être un bon spécialiste.



**langue f étrangère** – иностранный язык

**cours pl** – лекции, занятия

**A quelle heure?** – В каком часу?

**à 8 heures du matin** – в восемь часов утра

**à 9 heures du soir** – в 9 часов вечера

**à 4 heures de l'après-midi** – в 4 часа после полудня

**loin** – далеко

**durée f** – продолжительность

**matière f** – предмет

 *Répondez aux questions:*

1. Où faites-vous vos études?
2. Est-ce que vous habitez loin de l'université?
3. A quelle heure commencent les cours?
4. A quelle heure finissent-ils?
5. Quelles matières étudiez-vous?
6. Qu'est-ce que vous faites après les cours?

## LEÇON 2. INSTITUT DE MÉDECINE

**Г р а м м а т и к а :** Числительные количественные, порядковые.  
Спряжение возвратных глаголов.

**Т е к с т ы :** Notre institut de médecine.

Institut de médecine de Minsk.

### *Exercices phonétiques*

1. *Répétez après le speaker:*

 a) une, cure, étude, institut, faculté, chirurgien, lutter, plusieurs, lecture, revue, futur, union, russe;

b) étudiant, diffèrent, dentiste, santé, comprend, souvent, présent, langue, étranger, dans.

2. *Lisez les groupes de mots suivants:*

 Je suis étudiant; différentes matières; Jean est dentiste; lutter pour la santé; il comprend 4 facultés; je lis souvent des revues françaises; tu apprends deux langues étrangères; ils sont bons; nous apprenons les sons; notre institut; les médecins laringologistes; l'institut de médecine.



## Mots et expressions du texte

**former** vt – готовить, формировать  
**psychiatre** *m* [psikja:tr] – психиатр  
**oculiste** *m* – окулист  
**stomatologiste** *m* – стоматолог  
**radiologue** *m* – рентгенолог  
**pédiatre** *m* – педиатр  
**hygiéniste** *m* – санитарный врач  
**faire ses études** – учиться (где-то)  
**faire ses devoirs** – готовить домашние задания  
**prendre froid** – простудиться  
**prendre la température** – измерять температуру  
**généraliste** *m* – терапевт  
**chirurgien** *m* – хирург  
**neurologue** *m* – невропатолог  
**oto-rhino-laryngologiste** *m* – оториноларинголог  
**prendre des médicaments** – принимать лекарства

*Trouvez les significations des mots dans le dictionnaire.*

1. bâtiment *m*; 2. plusieurs *pron*; 3. comprendre vt; 4. souvent *adv*; 5. matière *f*; 6. principal,-e *adj*; 7. apprendre vt; 8. langue *f* étrangère; 9. salle *f* de lecture; 10. amphithéâtre *m* d'anatomie; 11. institut *m* de recherches scientifiques; 12. rez-de-chaussée *m*; 13. autre *adj*; 14. toujours *adv*.

### *Exercices de lexique préliminaires*

1. a) *Traduisez les phrases suivantes en russe.*

1. Je fais mes études à l'Université de médecine. 2. Je fais bien mes études. 3. Fais-tu bien tes études? 4. Deux étudiants de notre groupe font mal leurs études. 5. Faites-vous vos études à l'institut ou à l'université? 6. Etudiez-vous l'anatomie ou la physique? 7. J'étudie cette matière difficile. 8. Il fait toujours bien ses devoirs. 9. Nous aidons ces étudiants à faire leurs devoirs. 10. Fais tes devoirs! 11. Nous apprenons le français. 12. Nos camarades apprennent l'anglais. 13. Quelle langue apprenez-vous?

*b) Traduisez en français.*

1. Он учится с нами. 2. Вы выполняете домашние задания всегда хорошо? 3. Какой предмет вы изучаете? Мы учим химию и физику. 4. Какой иностранный язык вы учите? Я учу французский. Это нетрудный язык. 5. Вы тоже учите французский? Нет, мы учим английский. 6. Ты учишься в медицинском институте? 7. Да, я учусь в медицинском институте на лечебном факультете. 8. На каком курсе ты учишься? 9. Я учусь на 1 курсе.

*2. a) Traduisez en russe.*

1. Cette salle d'études est grande est claire. 2. La salle de lecture de notre institut est au rez-de-chaussée. 3. Dans l'amphithéâtre d'anatomie nous étudions l'anatomie de l'homme. 4. Où est-il? 5. Dans notre institut il y a plusieurs salles d'études et une salle de lecture. 6. Est-ce que dans votre université il y a un amphithéâtre d'anatomie? Non, dans notre université il n'y a pas de faculté de médecine et il n'y a pas d'amphithéâtre d'anatomie.

*b) Traduisez en français.*

1. В нашем медицинском институте есть анатомический зал. 2. В анатомическом зале студенты изучают свой главный предмет – анатомию человека. 3. Я часто готовлю домашние задания в читальном зале. 4. В аудиториях студенты занимаются. 5. Аудитория, где мы учим французский язык, находится на первом этаже этого здания.

*Retenez:*

Une clinique, une clinique urbaine, régionale, une polyclinique de quartier.

*3. Lisez et traduisez les phrases.*

1. Dans notre ville il y a différentes polycliniques: des polycliniques de quartier, une polyclinique régionale, une polyclinique républicaine. 2. Mon père, chirurgien, travaille dans une clinique urbaine et son ami, dentiste, dans une polyclinique régionale. 3. Le médecin de quartier travaille à la polyclinique. 4. Une polyclinique de quartier comprend plusieurs cabinets: de thérapeutique, de chirurgie, de

neurologie et d'autre. 5. Notre polyclinique de quartier se trouve rue Pouchkine.

*4. Retenez les noms des spécialistes et ce qu'ils font:*

1. Le généraliste traite les maladies internes. 2. Le chirurgien fait les opérations (les interventions). Le chirurgien opère. 3. Le neurologue traite les maladies nerveuses. 4. L'oto-rhino-laryngologiste traite les maladies des oreilles, du larynx et du pharynx. 5. Le psychiatre traite les maladies mentales (psychiques). 6. L'oculiste traite les maladies des yeux. 7. Le stomatologiste soigne les dents. 8. Le radiologue fait passer à la radio. 9. Le pédiatre traite les enfants. 10. L'hygiéniste observe l'hygiène des hommes.

*5. Répondez aux questions:*

1. Que fait le généraliste? 2. Que fait le chirurgien? 3. Que fait le neurologue? 4. Que fait le dentiste? 5. Que fait l'oculiste? 6. Que fait le pédiatre? 7. Que fait le psychiatre? 8. Que fait l'oto-rhino-laryngologiste (O.R.L.)? 9. Que fait le radiologue? 10. Que fait l'hygiéniste?



## **Texte A. Notre institut de médecine**

Je suis étudiant de première année. Je fais mes études à l'institut de médecine. Dans notre institut il y a 4 facultés: faculté de médecine générale, faculté de stomatologie, faculté d'hygiène, faculté de pédiatrie. Notre institut forme différents spécialistes: généralistes, chirurgiens, neurologues, oto-rhino-laryngologistes, pédiatres et d'autres. Les médecins travaillent partout: dans les cliniques municipales et régionales, dans les polycliniques de quartier, dans les laboratoires des instituts de recherches scientifiques. Partout nos médecins luttent pour la santé des hommes contre différentes maladies: ils préviennent les maladies et les traitent.



Notre institut est grand. Il comprend beaucoup de bâtiments. Dans ces bâtiments il y a plusieurs salles d'études. Les salles d'études sont grandes et claires. Il y a aussi des laboratoires modernes. Une bibliothèque riche en livres se trouve au rez-de-chaussée. Au premier étage il y a une salle de lecture où nous faisons nos devoirs, nous lisons des livres. A l'amphithéâtre d'anatomie nous étudions l'anatomie normale de l'homme. L'anatomie est une des matières principales pour

les futurs médecins. Nous apprenons aussi des langues étrangères. C'est difficile, mais les professeurs nous aident toujours.

### Commentaires

1. **année f** – «год» может употребляться в значении «курс». Je suis en première année. – Я учусь на первом курсе. Я – студент первого курса.

2. **faire ses études** – учиться (где-то).

Например: Il fait ses études à l'université. – Он учится в университете.

3. **étudier** – изучать что-либо: грамматику, медицину, природу.

Например: Ma soeur étudie la médecine. – Моя сестра изучает медицину.

4. **apprendre** (спрягается как **prendre**) – учить что-либо.

Например: Nous apprenons le français. – Мы учим французский язык.

5. **apprendre à faire qch: à lire, à opérer** – учиться делать что-либо.

Например: Les étudiants en médecine apprennent à opérer les malades. – Студенты-медики учатся оперировать больных.

6. **lutter pour** – бороться за.

Например: Les médecins luttent pour la santé des hommes. –

Врачи борются за здоровье людей.

7. **lutter contre** – бороться против.

Например: Les épidémiologistes luttent contre les maladies infectieuses. – Эпидемиологи борются против инфекционных заболеваний.

8.  **au rez-de chaussée** – на первом этаже

**au premier étage** – на втором этаже

**au deuxième étage** – на третьем этаже

**une maison à 4 étages** – пятиэтажный дом

**une maison à un étage** – двухэтажный дом

**une maison sans étage** – одноэтажный дом

9. **aider qn à faire qch** – помогать кому-либо что-либо делать.

Например: J'aide toujours mon frère à faire ses devoirs. – Я всегда помогаю своему брату готовить домашние задания.

### **Questions:**

1. Moi, je suis étudiant et vous, qui êtes-vous? 2. Où est-ce que vous faites vos études? 3. Combien de facultés y a-t-il à votre université? 4. Quelles sont ces facultés? 5. A quelle faculté faites-vous vos études? 6. Que font les médecins? 7. Est-ce que votre université est grande? 8. Combien de salles d'études y a-t-il dans votre université? 9. Comment sont les salles d'études de votre université? 10. Est-ce qu'il y a des laboratoires modernes dans votre université? 11. Est-ce que votre bibliothèque est riche en livre? 12. Où se trouve la bibliothèque de votre université? 13. Où se trouve la salle de lecture? 14. Que faites-vous dans la salle de lecture? 15. Est-ce qu'il y a un amphithéâtre d'anatomie dans votre université? 16. Que faites-vous dans cette salle? 17. Est-ce que l'anatomie est une matière principale pour les étudiants en médecine? 18. Les étudiants en médecine, quelles matières étudient-ils encore?



### **Грамматика**

#### *Количественные числительные*

|                           |                       |                             |
|---------------------------|-----------------------|-----------------------------|
| <b>1</b> un               | <b>13</b> treize      | <b>50</b> cinquante         |
| <b>2</b> deux             | <b>14</b> quatorze    | <b>60</b> soixante          |
| <b>3</b> trois            | <b>15</b> quinze      | <b>70</b> soixante-dix      |
| <b>4</b> quatre           | <b>16</b> seize       | <b>71</b> soixante et onze  |
| <b>5</b> cinq             | <b>17</b> dix-sept    | <b>72</b> soixante-douze    |
| <b>6</b> six              | <b>18</b> dix-huit    | <b>80</b> quatre-vingts     |
| <b>7</b> sept             | <b>19</b> dix-neuf    | <b>81</b> quatre-vingt-un   |
| <b>8</b> huit             | <b>20</b> vingt       | <b>90</b> quatre-vingt-dix  |
| <b>9</b> neuf             | <b>21</b> vingt et un | <b>91</b> quatre-vingt-onze |
| <b>10</b> dix             | <b>22</b> vingt-deux  | <b>100</b> cent             |
| <b>11</b> onze            | <b>30</b> trente      | <b>101</b> cent un          |
| <b>12</b> douze           | <b>40</b> quarante    | <b>200</b> deux cents       |
| <b>1000</b> mille         |                       |                             |
| <b>1000000</b> un million |                       |                             |

### *Образование порядковых числительных*

а) Порядковые числительные обозначают порядок лиц или предметов и отвечают на вопрос *какой? который?* Они образуются от количественных числительных путём присоединения суффикса **-ième**.

Например: deux – deux + **ième** – deuxième; trois – troisième.

Количественному числительному **un** соответствует порядковое числительное **unième**, но оно употребляется только в сочетании с количественным числительным. Например: vingt-et-unième, но: le premier patient – первый пациент; la première année – первый год.

в) Порядковые числительные ставятся всегда перед существительным и согласуются с ним в роде и числе. Перед порядковыми числительными ставится определённый артикль, соответствующий роду имени существительного.

Например: la première année, le troisième patient.

Примечание. При обозначении дат, а также страниц, томов, номеров употребляются количественные числительные: le sept novembre, page neuf etc. Исключение: первое число месяца: le premier janvier, le premier mai.

### *Спряжение возвратных (местоименных) глаголов (Verbes pronominaux)*

Местоименными глаголами называются глаголы, сопровождаемые в инфинитиве возвратным местоимением **se**. Большинство французских местоименных глаголов соответствует возвратным глаголам в русском языке.

Например: **s'occuper** – заниматься; **se trouver** – находиться; **s'intéresser** – интересоваться; но иногда французские неместоименные глаголы переводятся на русский язык глаголами возвратными и наоборот.

Например: finir – кончаться; commencer – начинаться; но: **se reposer** – отдыхать; **se rétablir** – выздоравливать; **se composer** – состоять.

Местоименные глаголы спрягаются с двумя приглагольными местоимениями.

**se trouver** – находиться

## Présent de l'indicatif

### *Forme affirmative*

|                |                    |
|----------------|--------------------|
| Je me trouve   | Nous nous trouvons |
| Tu te trouves  | Vous vous trouvez  |
| Il se trouve   | Ils se trouvent    |
| Elle se trouve | Elles se trouvent  |
| On se trouve   |                    |

### *Forme négative*

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| Je ne me trouve pas   | Nous ne nous trouvons pas |
| Tu ne te trouves pas  | Vous ne vous trouvez pas  |
| Il ne se trouve pas   | Ils ne se trouvent pas    |
| Elle ne se trouve pas | Elles ne se trouvent pas  |
| On ne se trouve pas   |                           |

### *Forme interrogative*

|                          |                     |
|--------------------------|---------------------|
| Est-ce que je me trouve? | Nous trouvons-nous? |
| Te trouves-tu?           | Vous trouvez-vous?  |
| Se trouve-t-il           | Se trouvent-ils?    |

## **Exercices de grammaire**

1. Lisez en français les adjectifs numéraux suivants:

6, 9, 16, 19, 20, 21, 27, 30, 35, 41, 48, 52, 53, 60, 64, 69, 70, 71, 76, 80, 81, 88, 90, 96, 100, 101, 154, 175, 247, 356, 485, 798, 1377, 22 603, 675 837, 705 407.

2. Formez les adjectifs numéraux ordinaux.

Model: un étudiant – le premier étudiant.

deux médecins, trois salles, six laboratoires, neuf bâtiments, vingt et un malades, trente étages, cinquante opérations, soixante-quatre pages.

3. Traduisez en français.

1. Я учусь на первом курсе. 2. Мы находимся в 328 аудитории.  
3. Сегодня – девятое сентября. 4. Анатомический зал находится в четвёртом здании. 5. Они читают текст третий раз. 6. Мы учим второй иностранный язык.

4. Conjuguez le verbe se rétablir (выздоровливать) au présent de l'indicatif.

5. Dites les propositions à la forme négative:

Je me trouve à la bibliothèque. Vous vous rétablissez vite. Ils se trouvent au rez-de chaussée. Il s'appelle Serge. Tu te trouves à l'hôpital.

6. Répondez aux questions suivantes:

1. Comment vous appelez-vous? 2. Votre ami, comment s'appelle-t-il? 3. Où vous trouvez-vous? 4. Où se trouve votre université? 5. Où se trouve votre bibliothèque? 6. Est-ce que les malades se rétablissent vite dans les services des maladies infectieuses? 7. Est-ce qu'on se rétablit vite après les interventions chirurgicales?

### **Texte B. Institut de médecine de Minsk**

C'est l'institut de médecine de Minsk. Dans cet institut on forme de futurs médecins. L'institut est fondé en 1921 à la base de la faculté de médecine de l'université. A l'heure actuelle dans l'institut il y a 4 faculté, ce sont: faculté de médecine générale, faculté de pédiatrie, faculté de stomatologie et faculté d'hygiène. Les étudiants étudient beaucoup de matières précliniques et cliniques. Les étudiants font leur stage pratique sous la direction des professeurs expérimentés.

C'est un laboratoire de chimie. Les étudiants y font des expérimentations. La profession de médecin exige la connaissance de la nature des différentes substances pour la préparation des médicaments.

C'est un laboratoire d'hystologie. Les étudiants examinent au microscope différents tissus.

C'est une clinique d'enfants. Le professeur X. et ses étudiants examinent des enfants malades. Ils établissent des diagnostics sous le contrôle du professeur.

Dans une salle d'opération ils opèrent sous le contrôle des médecins expérimentés.

Les futurs médecins apprennent à lutter pour la santé des hommes.

### **Mots**

**il est fondée** – он основан

**à l'heure actuelle** – в настоящее время

**exiger la connaissance** – требовать знания

**tissu, m** – ткань

**enfant, m** – ребёнок

**sous** – под

### Questions

1. L'institut de médecine de Minsk quand est-il fondé? 2. A la base de quoi est-il fondé? 3. Combien de facultés y a-t-il à l'heure actuelle à l'institut de médecine de Minsk? 4. Quelles sont ces facultés? 5. Les étudiants qu'étudient-ils? 6. Les étudiants que font-ils dans le laboratoire d'hystologie, de chimie? 7. Que font les étudiants en médecine dans les cliniques?

**Devoir 1.** Parlez de votre institut

### LEÇON 3. ENSEIGNEMENT MÉDICAL

Г р а м м а т и к а : Passé composé. Прошедшее сложное время.

Т е к с т : Enseignement médical dans notre pays.

Les pharmaciens.

#### Exercices phonétiques

1. Répétez après le speaker:

 secondaire [səgõde:r]; médecine [mɛdsin]; examen [ɛgzamɛ̃].

2. Lisez les mots suivants:

 vigne, signe, maligne, bénigne, signer, poignet, éloigné, compagnon, champignon, montagnard, montagne, vignoble, signature, souligner, consigne, enseignement.

3. Faites attention à la prononciation de la lettre "g" [ ] - [g]

 biologie, logement, village, général, biologique, stage, chirurgie, gynécologie, langue, groupe, organique, inorganique, grand.

4. Faites la liaison:

 deux ans, dans une infirmerie, les infirmières, nos examens, dans un village, les étudiants, six ou sept ans, ils ont six semaines de pratique, maladies internes, ils sont admis, mon ami, on étudie, un autre stage.

## Mots et expressions du texte

### “Enseignement médical dans notre pays”

**école** *f* – школа

**école** *f* **secondaire** – средняя школа

**école** *f* **supérieure** – высшая школа

**école** *f* **secondaire de médecine** – медучилище

**élève** (*m, f*) – ученик, ученица

**infirmier** *f* – медпункт

**infirmier** *m* – санитар

**infirmière** *f* – медсестра

**assistant** *m* **médical** – фельдшер

**médecin** *m* **qualifié** – квалифицированный врач

**semaine** *f* – неделя

**jours** (*m, pl*) **de la semaine** – дни недели

**lundi** *m* – понедельник

**mardi** *m* – вторник

**mercredi** *m* – среда

**jeudi** *m* – четверг

**vendredi** *m* – пятница

**samedi** *m* – суббота

**dimanche** *m* – воскресенье

**service** *m* – отделение

**qui** – который, которая, которые

**entrer à** *vi* – поступать

**entrer** *vi* **dans** – входить

**passer** *vt* **ses examens** – сдавать экзамены

**examen** *m* **d'entrée** – вступительный экзамен

**examen** *m* **médical** – медицинский осмотр

**durer** *vi* – длиться, продолжаться

**faire un stage pratique** – проходить производственную практику

**stage** *m* **de travail** – рабочий стаж

#### 4. Trouvez dans le dictionnaire les mots suivants et apprenez-les:

recevoir *vt*, obstétrique *f*, admettre *vt*, fréquenter *vt*, doué, -e, terminer *vt*, état *m* de santé, car, avec succès, achever *vt*, s'achever *vi*.

## *Exercices de lexique préliminaires*

1. *Traduisez les phrases suivantes en russe.*

1. Mon frère fréquente une école secondaire. 2. Est-ce que votre sœur fréquente une école? Non ? Elle ne la fréquente pas elle est encore petite. 3. L'école secondaire de médecine a une grande amphithéâtre d'anatomie. 4. Cette infirmière termine ses études dans une école secondaire de médecine de Kazan. 5. Lundi nous avons une leçon d'anatomie normale.

2. *Remplacez les points de suspension par les mots ci-dessous: école secondaire de médecine, école supérieure, école supérieure de médecine, école secondaire*

1. L'élève fait ses études à ... . 2. L'étudiant fait ses études à ... . 3. L'étudiant en médecine fait ses études à ... . 4. L'infirmière termine ... . 5. Le médecin de quartier termine ... . 6. L'assistant médical termine ... .

3. *Traduisez en français.*

1. Я сейчас учусь в мединституте на педиатрическом (лечебном, медико-профилактическом, стоматологическом, фармацевтическом) факультете. 2. Моя сестра – медсестра. 3. Многие врачи работают в научно-исследовательских институтах. 4. В нашей больнице много квалифицированных врачей. 5. Мы проходим практику в городской больнице в качестве фельдшеров.

4. *Remplacez les points de suspension par les verbes : entrer à ou entrer dans:*

1. ... la salle d'études! 2. ... quel institut ...-vous? J' ... l'université. 3. Nous ... la faculté de pédiatrie. 4. Est-ce que votre ami ... la faculté de médecine générale?

5. *Traduisez les phrases, observez les significations du mot « examen ».*

1. Mes amis passent leurs examens d'entrée. 2. Passez-vous vos examens avec succès? 3. On passe l'examen médical à la polyclinique. 4. Pour savoir son état de santé il faut passer l'examen médical. 5. Il faut examiner ce malade pour savoir son état de santé. 6. Pour savoir l'état des poumons il faut faire l'examen radiologique.

### 6. Traduisez en français.

1. Мне нужно пройти медицинский осмотр. 2. Ему надо успешно окончить среднюю школу или медучилище и поступить в мединститут. 3. В нашей группе все студенты хорошо учатся. 4. Чтобы стать квалифицированным врачом, нужно иметь большой практический опыт работы. 5. Сегодня вторник 5 сентября.

## Texte A



### Enseignement médical dans notre pays

Les écoles secondaire de médecine et les écoles supérieures de médecine forment un personnel médical qualifié. Les écoles secondaires de médecine forment les infirmiers et les assistants médicaux. La durée des études est de 3 ans. Les universités de médecine forment les médecins et les pharmaciens. En Russie il y a près de 50 écoles supérieurs de médecine.

Pour entrer dans une école de médecine il faut terminer les études secondaires et passer les examens. Les étudiants touchent la bourse mensuelle et en cas de nécessité peuvent loger au foyer.

Les études à l'Université de médecine durent six ou sept ans. Les deux premières années les étudiants reçoivent une formation préclinique.



Les étudiants en médecine étudient les matières générales comme physique, chimie organique, chimie inorganique, chimie analytique, chimie des colloïdes, chimie biologique, biologie générale, anatomie du corps humain. En troisième, quatrième, cinquième années ils étudient les disciplines cliniques. Après la troisième année les étudiants en médecine passent chaque année un stage pratique médical. Pendant la 6-ème année ils reçoivent une formation pratique dans les trois principales disciplines cliniques: maladies internes, chirurgie, obstétrique et gynécologie. Les études s'achèvent par les examens d'Etat. Après avoir reçu le diplôme de médecin, les promus font un stage pratique d'un an en qualité d'interne sous la direction des spécialistes qualifiés.

Après les études à l'Université on peut faire ses études comme stagiaire et comme boursier de thèse. On admet à l'aspiranture des médecins doués qui ont un stage de travail pratique.

### Commentaires

1. После предлога **en** артикль перед существительным не употребляется. Например:

**en France** – во Франции

**en classe** – на уроке

**en Russie** – в России

**en famille** – в семье, дома.

2. Оборот **il y a**, употреблённый с обстоятельством времени, переводится «тому назад».

Например: **il y a deux ans** – два года тому назад

**il y a trois minutes** – три минуты тому назад.

3. После слов **comme** как, **en qualité de** в качестве перед существительным артикль не употребляется.

Например: **Il travaille comme chirurgien. Il travaille en qualité de chirurgien.** – Он работает хирургом.

### Questions

1. Qui êtes-vous?
2. Que faites-vous?
3. Où faites-vous vos études?
4. A quelle faculté faites-vous vos études?
5. Quelles matières étudiez-vous?
6. Quelles matières préférez-vous (aimez-vous)?
7. Quelles matières étudie-t-on en première année?
8. Quelles matières étudie-t-on en troisième et quatrième années?
9. Combien de semaines dure le premier stage pratique?
10. Dans quelles services travaillent les étudiants au cours de leur stage pratique?
11. Quelle formation reçoivent les étudiants pendant la sixième année?

### Dialogue

**P i e r r e**: Je m'appelle Pierre. Je suis étudiant en médecine. Et vous?

F r a n ç o i s e: Je suis enchantée de faire votre connaissance, Pierre. Quelle chance! Je suis aussi étudiante en médecine.

P i e r r e: Quand êtes-vous entrée à la faculté de médecine?

F r a n ç o i s e: Il y a déjà deux ans. Je fais mes études à la Sorbonne à Paris.

P i e r r e: Avez-vous passé les examens d'entrée?

F r a n ç o i s e: Mais non, chez nous on ne les passe pas. Et chez vous?

P i e r r e: Chez nous au contraire, j'ai passé trois examens d'entrée : biologie, chimie et le russe.

F r a n ç o i s e: Combien d'années durent les études à vos instituts de médecine?

P i e r r e: Six ou sept ans. Les deux premières années les étudiants reçoivent une formation préclinique et ensuite la formation clinique.

F r a n ç o i s e: Est-ce qu'on fait un stage pratique dans les cliniques?

P i e r r e: Oui, Françoise, il y a même quelques stages pratiques.

## Грамматика

### *Прошедшее сложное время (Passé composé)*

Passé composé обозначает действие прошедшее, законченное. Passé composé употребляется в разговорной речи, диалогах, письмах, в газетных сообщениях и т.п. Passé composé образуется при помощи формы présent de l'indicatif вспомогательного глагола **avoir** или **être** и **participe passé** (причастия) спрягаемого глагола.

Например:

Hier nous **avons été** à l'hôpital. – *Вчера мы **были** в больнице.*

Il **est né** en 1970. – *Он **родился** в 1970 году.*

Вспомогательный глагол в этом случае на русский язык не переводится.

### Participe passé (причастие)

participe passé глаголов 1 группы заканчивается на **—é**.

participe passé глаголов 2 группы заканчивается на **—i**.

participe passé глаголов 3 группы имеют разные окончания.

**1 группа**

examiner – examiné  
 entrer – entré  
 parler – parlé  
 appeler – appelé  
 palper – palpé

lire (читать) – **lu**  
 avoir (иметь) – **eu**  
 être (быть) – **été**  
 venir (приходить) – **venu**  
 partir (уходить) – **parti**  
 dire (сказать) – **dit**

**2 группа**

finir – fini  
 établir – établi  
 subir – subi  
 guérir – guéri  
 rétablir – rétabli

**3 группа**

voir (видеть) – **vu**  
 prendre (брать) – **pris**  
 mettre (класть) – **mis**  
 répondre (отвечать) – **répondu**  
 devoir (долженствовать) – **dû**  
 faire (делать) – **fait**

Большинство глаголов спрягаются в *passé composé* с глаголом **avoir**.

С глаголом **être** спрягаются:

а) все местоимённые глаголы (se promener, se sentir и др.)

в) 12 непереходных глаголов и их производные:

**aller** – ходить, идти, ехать  
**venir** – приходить  
**arriver** – прибывать  
**partir** – уезжать  
**entrer** – входить  
**sortir** – выходить  
**monter** – подниматься  
**descendre** – спускаться  
**naître** – рождаться  
**mourir** – умирать  
**rester** – оставаться  
**tomber** – падать

**allé**  
**venu**  
**arrivé**  
**parti**  
**entré**  
**sorti**  
**monté**  
**descendu**  
**né**  
**mort**  
**resté**  
**tombé**

Примечание. *Participe passé* согласуется в роде и числе с подлежащим, если глагол спрягается со вспомогательным глаголом **être**:

Elle est venue. – Она пришла.

Elles sont venues. – Они пришли.

Il est venu. – Он пришёл.

При образовании **отрицательной формы** частицы **ne** и **pas** ставятся до и после вспомогательного глагола.

Например: Je **n'ai pas** lu ce texte.

Conjugaison des verbes **mettre, pouvoir, aller, se sentir**

**mettre** – ставить, класть, надевать

Présent

Passé composé

je mets ma blouse blanche

j'ai mis ma blouse blanche

tu mets ta blouse blanche

tu as mis ta blouse blanche

il met sa blouse blanche

il a mis sa blouse blanche

elle met sa blouse blanche

elle a mis sa blouse blanche

nous mettons nos blouses blanches

nous avons mis nos blouses blanches

vous mettez vos blouses blanches

vous avez mis vos blouses blanches

ils mettent leurs blouses blanches

ils ont mis leurs blouses blanches

**pouvoir** – мочь

Présent

Passé composé

je peux opérer

j'ai pu opérer

tu peux opérer

tu as pu opérer

il peut opérer

il a pu opérer

elle peut opérer

elle a pu opérer

nous pouvons opérer

nous avons pu opérer

vous pouvez opérer

nous avons pu opérer

vous pouvez opérer

vous avez pu opérer

ils (elles) peuvent opérer

ils (elles) ont pu opérer

**recevoir** – получать, принимать

Présent

Passé composé

je reçois des maladies

j'ai reçu des malades

tu reçois des malades

tu as reçu des malades

il (elle) reçoit des malades

il (elle) a reçu des malades

nous recevons des malades  
vous recevez des malades  
ils (elles) reçoivent des malades

nous avons reçu des malades  
vous avez reçu des malades  
ils (elles) ont reçu des malades

**aller** – идти, ехать

Présent

je vais à la clinique  
tu vas à la clinique  
il va à la clinique  
elle va à la clinique  
nous allons à la clinique  
vous allez à la clinique  
ils vont à la clinique  
elles vont à la clinique

Passé composé

je suis allé à la clinique  
tu es allé à la clinique  
il est allé à la clinique  
elle est allée à la clinique  
nous sommes allés à la clinique  
vous êtes allés à la clinique  
ils sont allés à la clinique  
elles sont allées à la clinique

**se sentir** – чувствовать себя

Présent

je me sens bien  
tu te sens bien  
il se sent bien  
elle se sent bien  
nous nous sentons bien  
vous vous sentez bien  
ils se sentent bien  
elles se sentent bien

Passé composé

je me suis bien senti  
tu t'es bien senti  
il s'est bien senti  
elle s'est bien sentie  
nous nous sommes bien sentis  
vous vous êtes bien sentis  
ils se sont bien sentis  
elles se sont bien senties

### ***Exercices de grammaire***

*1. Conjuguez au présent et au passé composé les verbes suivants:*

passer ses examens d'entrée, être malade, faire son stage pratique, avoir mal à la tête, mettre le thermomètre, pouvoir diagnostiquer cette maladie, recevoir une formation supérieure, aller au travail, venir à 8 heures, entrer à l'institut, rester à l'hôpital.

*2. Conjuguez au passé composé:*

se sentir mal – чувствовать себя плохо.

*3. Dites à la forme négative les propositions suivantes:*

Je suis entré à l'institut. Vous êtes sortis de la salle. Nous sommes arrivés à 4 heures. Ils sont morts.

4. *Dites à la forme interrogative.*

Il a passé ses examens. Tu as lu ces textes. Elle a fait ses devoirs. Vous avez reçu votre premier patient.

5. *Mettez les verbes entre parenthèses au passé composé, traduisez-les en russe.*

1. Le chirurgien (faire) des interventions. 2. Je (lire) cet article et je vous (passer) ce journal. 3. Le malade (prendre) la température. 4. En troisième année les étudiants (faire) leur stage pratique. 5. Est-ce que vous (apprendre) bien ce texte? 6. Est-ce que vous (avoir) une leçon de français? 7. Est-ce que vous (être) à la polyclinique? 8. Ma mère (recevoir) une consultation qualifiée. 9. Les étudiants (sortir) de la salle d'études. 10. Les infirmières qualifiées (rester) dans la salle d'opération. 11. Je (naître) à Moscou. 12. Il ne pas (entrer) à l'institut de médecine. 13. Ma soeur (venir) au travail à 9 heures du matin. 14. Le professeur N. (arriver) à Marseille.

6. *Traduisez en français.*

1. Какую среднюю школу вы окончили? 2. Я окончил среднюю школу № 13. 3. Мы поступили в институт. 4. В какой институт поступили вы? 5. Она не поступила в медицинский институт. 6. Пять студентов нашей группы окончили школу в 2010 году. 7. Вчера в родильном отделении родилось 10 новорождённых (nouveau-nés). 8. Луи Пастер умер в 1895 году. 9. Больная чувствовала себя после операции хорошо. 10. Занятия окончились в три часа. 11. Медсестра надела халат и спустилась на первый этаж. 12. Какое сегодня число?

## **Texte B. Le métier de pharmacien**

Le métier de pharmacien consiste à délivrer des médicaments. Le pharmacien travaille principalement en officine : il procède à l'exécution des prescriptions médicales, à la vente des produits pharmaceutiques au public. Il a également un rôle primordial à jouer en matière de conseil de prévention. Dans un établissement de santé, c'est lui qui gère les stocks et prépare les traitements des malades. Mais le pharmacien peut également travailler en laboratoire, où il analyse des

prélèvements et dans l'industrie, où ses compétences sont recherchées pour fabriquer de nouveaux produits. Le pharmacien intervient également dans les domaines de la prévention, de la biologie médicale, de la recherche, de l'enseignement... Il est un scientifique spécialiste du médicament. Ses connaissances vont de la chimie à la génétique en passant par la biologie au sens large ou bien encore la physique, la zoologie ou la botanique.

**Ses qualités :** Un pharmacien doit être chaleureux, accueillant et serviable. Disponible et à l'écoute des clients, il est également rigoureux et organisé. La discrétion, le sens de l'éthique et de la diplomatie sont des qualités très appréciées chez un pharmacien.

**Les débouchés :** Avec de l'expérience, un capital de départ et des connaissances en gestion, un pharmacien peut reprendre une structure déjà existante ou ouvrir sa propre pharmacie. Avec une formation spécifique, le pharmacien peut exercer dans les laboratoires d'analyses de biologie médicale où il effectue les prélèvements, les analyses et participe au diagnostic. Les pharmaciens salariés d'un hôpital sont des praticiens hospitaliers ; à ce titre, il peuvent partager leur activité entre l'hôpital, l'enseignement et la recherche.

### Mots

**délivrer**, *vt* – выдавать

**officine**, *f* – 1. аптека, 2. фармацевтическая лаборатория

**exécution**, *f* – исполнение, выполнение

**vente**, *f* – продажа

**gérer**, *vt* – управлять, заведовать

**recherches**, *f pl* – исследования, поиск

**rechercher**, *vt* – исследовать, вести научные исследования, разработки

**domaine**, *f* – область, отрасль

**sens**, *m* – смысл, значение

**débouchés**, *m pl* – перспективы, возможности

### Questions

1. Où travaille le pharmacien?
2. Que fait-il en officine?

3. Que fait le pharmacien en laboratoire?
4. Quelles sont les qualités indispensables au pharmacien?
5. Comment voyez-vous votre avenir?

## LEÇON 4. POLYCLINIQUE DE QUARTIER

Г р а м м а т и к а : Futur simple. Adjectifs possessifs.

Спряжение глаголов группы ouvrir.

Т е к с т ы : Polyclinique de quartier.

Chez le pharmacien.

### Exercices phonétiques

1. Répétez après le speaker:

[wɛ]



point, moins, loin, coin, soin.

[wi]



lui, puis, suite, depuis, cuisant, suivant, essuyer.

2. Lisez les groupes des mots suivants:



un stage pratique, faire un stage pratique, une polyclinique de quartier, un étudiant en médecine, différentes analyses, un cabinet de thérapeutique, un cabinet de chirurgie, un cabinet de neurologie, un cabinet de gynécologie.

### Mots et expressions du texte



**arrondissement** *m* – округ, район

**ouvrir** *vt* – открывать

**ouvrir** *vt* – открывать

**demain** *adv* – завтра

**posséder** *vt* – владеть, обладать

**équipement** *m* – оборудование

**auprès** *prér* – при, у

**infectieux, -euse** *adj* –

инфекционный, -ая

**santé** *f* **publique** – здравоохранение

**véritable** *adj* – настоящий, -ая

**famille** *f* – семья

**se rendre** *vi* – отправляться

**recevoir** *vt* – получать, принимать

**occuper** *vt* – занимать

**à domicile** – на дому

**important, -e** *adj* – важный, -ая

**exister** *vt* – существовать

**secours** *m d'urgence* – скорая  
помощь

**assistance** *f médicale* – медицинское обслуживание

**principal, -e** *adj* – основной, -ая

**prescrire un traitement** – пред-  
писать лечение

### *Exercices de lexique préliminaires*

#### 1. Retenez:

un étudiant, une étudiante, être étudiant(e), être étudiante(e) en médecine, être étudiant(e) de la troisième (de la première, de la deuxième) année, être en troisième année.

#### 2. Complétez les phrases:

|                     |                   |
|---------------------|-------------------|
| Pierre              | à la pharmacie    |
| Serge               | à la polyclinique |
| Jean fait son stage | à la clinique     |
| Claude              | à la fabrique     |
| Marie               | à l'hôpital       |

#### 3. Retenez:

**la santé** – здоровье;

**être en bonne santé** – быть здоровым;

**soigner la santé** – следить за здоровьем;

**fortifier la santé** – укреплять здоровье;

**ruiner la santé** – подрывать здоровье;

**la protection de la santé publique** – здравоохранение.

#### 4. Traduisez en russe:

1. Ma soeur est toujours malade. Sa santé est ruinée. 2. Il faut soigner la santé chaque jour. 3. La culture physique fortifie la santé des hommes. 4. Son mari travaille au Ministère de la Santé Publique. 5. La protection de la santé est la tâche primordiale des médecins.

#### 5. Répondez aux questions :

1. Etes-vous en bonne santé? 2. Soignez-vous votre santé? Comment? 3. Qu'est-ce qu'il faut faire pour fortifier la santé? 4. Quelle organisation est à la tête de la Santé Publique? Le tabac et l'alcool ruinent-ils la santé des hommes?

#### 6. Retenez:

**assister à** – присутствовать на;

**l'assistance** *f médicale* – медицинское обслуживание;

**l'assistant médical (aide-médecin)** – фельдшер.

### 7. Traduisez les phrases suivantes en russe.

1. Aujourd'hui Serge assiste à une opération. 2. Hier nous avons assisté à la conférence du professeur N. 3. Cet étudiant fait son stage pratique comme assistant médical. 4. L'assistance médicale dans notre pays est garantie et gratuite.

### Texte A.



#### Polyclinique de quartier

Nina est étudiante en médecine. Elle a 20 ans. Elle est en troisième année. Elle habite à Kazan. Ces dernières années on a ouvert trois nouvelles polycliniques de quartier. Demain elle ira dans une des polycliniques où elle fera son stage pratique. La polyclinique N 58 où elle travaillera est grande et très claire. Dans cette polyclinique moderne il y a beaucoup de différents cabinets. Ce sont: cabinet de thérapeutique, de chirurgie, de neurologie, d'urologie, de gynécologie. Les cabinets possèdent l'équipements et les instruments nécessaires. Auprès des polycliniques il y a aussi des laboratoires cliniques et souvent biochimiques, des cabinets de maladies infectieuses, de physiothérapie, de radiologie et d'autres.



Nina travaillera dans le cabinet de généraliste. Son travail sera très intéressant. Elle aidera son médecin à recevoir les malades. Nina les auscultera, les palpera, établira le diagnostic, prescrira le traitement, se rendra chez les malades à domicile. L'assistance médicale à domicile occupe une place importante dans la santé publique. Le médecin généraliste de quartier est le personnage principal de chaque polyclinique, un véritable médecin de famille.

### Questions



1. Qui est Nina? 2. Où habite-t-elle? 3. Que devra faire Nina à la polyclinique de quartier N 58? 4. Comment est cette polyclinique? 5. Combien de cabinets y a-t-il dans cette polyclinique? Quels sont ces cabinets? 6. Dans quelle polyclinique travaillera Nina? 7. Dans quel cabinet travaillera-t-elle? 8. Que fera-t-elle dans ce cabinet? 9. Quelle place occupe l'assistance médicale dans notre pays?

## Dialogue

L u c i e: Bonjour Nina!

N i n a: Bonjour, mon amie!

L u c i e: Où vas-tu?

N i n a: Je vais à la polyclinique № 58. J'y ferai mon stage pratique.

L u c i e: Est-ce que cette polyclinique est moderne?

N i n a: Je ne le sais pas. Je n'ai pas encore été dans cette polyclinique.

L u c i e: Dans quel cabinet travailleras-tu?

N i n a: Dans le cabinet de thérapie.

L u c i e: Je tousse trop, je viendrai pour te consulter.

N i n a: Viens me voir ! Au revoir!

## Грамматика

### 1. Будущее простое (*Futur simple*)

*Futur simple* обозначает действие, будущее по отношению к настоящему. *Futur simple* соответствует как простой, так и сложной форме будущего времени в русском языке.

J'ausculterai ce malade. – Я выслушаю этого больного.

Je lirai ce livre. – Я буду читать эту книгу.

Я прочитаю эту книгу.

*Futur simple* глаголов I и II групп и большинства глаголов III группы образуется путём прибавления окончаний к инфинитиву спрягаемого глагола.

#### **visiter** (посещать)

Je visiterai

tu visiteras

il visitera

nous visiterons

vous visiterez

ils visiteront

#### **finir** (оканчивать)

je finirai

tu finiras

il finira

nous finirons

vous finirez

ils finiront

#### **dire** (сказать)

je dirai

tu diras

il dira

nous dirons

vous direz

ils diront

Некоторые глаголы группы меняют свою основу в *Futur simple*:

|         |             |               |
|---------|-------------|---------------|
| avoir   | j'aurai     | я буду иметь  |
| être    | je serai    | я буду        |
| devoir  | je devrai   | я должен буду |
| aller   | j'irai      | я пойду       |
| vouloir | je voudrai  | я захочу      |
| savoir  | je serai    | я буду знать  |
| pouvoir | je pourrai  | я смогу       |
| venir   | je viendrai | я приду       |
| faire   | je ferai    | я сделаю      |

После союза **si** (если) вместо будущего употребляется настоящее время. Например:

Si j'ai le temps, je te téléphonerai. – Если у меня будет время, я тебе позвоню.

Si la maladie n'est pas grave, le malade sera rétabli dans quelques jours.

## 2. Притяжательные прилагательные (*Adjectifs possessifs*)

Притяжательные прилагательные - служебные слова, которые указывают на принадлежность одного или нескольких предметов одному или нескольким обладателям. Притяжательные прилагательные согласуются в роде и числе с определяемым существительным, обозначающим обладаемый предмет:

| Лицо | Единственное число       |                  | Множественное число |             |
|------|--------------------------|------------------|---------------------|-------------|
|      | мужской<br>род           | женский<br>род   | мужской род         | женский род |
| 1-е  | <b>mon</b> (мой)         | <b>ma</b> (моя)  | <b>mes</b> (мои)    |             |
| 2-е  | <b>ton</b> (твой)        | <b>ta</b> (твоя) | <b>tes</b> (твои)   |             |
| 3-е  | <b>son</b> (его)         | <b>sa</b> (её)   | <b>ses</b> (его)    |             |
| 1-е  | <b>notre</b> (наш, наша) |                  | <b>nos</b> (наши)   |             |
| 2-е  | <b>votre</b> (ваш, ваша) |                  | <b>vos</b> (ваши)   |             |
| 3-е  | <b>leur</b> (их)         |                  | <b>leurs</b> (их)   |             |

### 3. Спряжение глагола **ouvrir vt – открывать**

#### *Présent de l'indicatif*

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| J'ouvre la porte.    | Nous ouvrons la porte.  |
| Tu ouvres la porte.  | Vous ouvrez la porte.   |
| Il ouvre la porte.   | Ils ouvrent la porte.   |
| Elle ouvre la porte. | Elles ouvrent la porte. |

#### *Passé composé*

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| J'ai ouvert la porte.   | Nous avons ouvert la porte. |
| Tu as ouvert la porte.  | Vous avez ouvert la porte.  |
| Il a ouvert la porte.   | Ils ont ouvert la porte.    |
| Elle a ouvert la porte. | Elles ont ouvert la porte.  |

### **Exercices de grammaire**

#### 1. Conjuguez au futur simple les verbes suivants:

être médecin, avoir un ami, devoir ausculter ce malade, savoir la médecine, diagnostiquer les maladies, ouvrir un livre.

#### 2. Mettez les verbes entre parenthèses au futur simple; traduisez les phrases:

1. Il (aller) à l'institut à huit heures. 2. Je (avoir) trois leçons aujourd'hui. 3. Les étudiants (prendre) des notes. 4. Nous (être) libres ce soir. 5. Le médecin (guérir) cet enfant malade. 6. Nous (faire) ce devoir après-midi. 7. Quand (venir)-tu demain? 8. Jean (écrire) cet exercice à la maison. 9. Cette année nous (fêter) l'anniversaire d'un grand savant russe. 10. Que (dire)-vous de ce film? 11. Cet institut (se composer) de trois facultés. 12. Après les études ils (travailler) dans la salle de lecture. 13. Notre ville (devenir) encore plus belle.

#### 3. Conjuguez à la forme négative et interrogative du futur simple la locution **faire une opération**.

#### 4. Traduisez en russe.

1. Nous pourrons vous visiter. 2. Demain j'irai à la polyclinique de quartier. 3. Est-ce que vous ferez cette opération dans deux jours? 4. Le médecin recevra les jeunes mères dans le cabinet de gynécologie. 5. Les étudiants devront ausculter ces malades. 6. Est-ce qu'elle finira ses études dans trois jours? 7. Voudront-ils travailler comme

radiologues? 8. Etudierez-vous l'anatomie? Oui nous l'étudierons avec plaisir (с удовольствием).

5. *Mettez les verbes entre perenthèses aux temps convenables.*

### Aujourd'hui

1. Je (faire) mon stage pratique une polyclinique de quartier.
2. Tu (aller) à l'institut.
3. Il (aider) son ami à examiner les malades.
4. Nous (être) chez nous.
5. Vous (avoir) une leçon de français.
6. Ils (venir) au travail à 8 heures.

### Demain

1. Je (faire) mon stage dans pratique dans une clinique d'arrondissement.
2. Tu (aller) à la bibliothèque.
3. Il (aider) le généraliste à recevoir les malades.
4. Nous (être) à Moscou.
5. Vous (avoir) une leçon d'anatomie.
6. Ils (venir) au travail à 9 heures.

6. *Retenez les verbes en -vrir, -frir.*

**ouvrir vt** – 1. открывать, отпирать, раскрывать;

2. открывать, начинать.

**couvrir** – покрывать что-л., чем-л;

**découvrir** – открывать, делать открытие;

**souffrir** – страдать, мучиться.

7. *Traduisez en russe les phrases suivantes.*

1. L'oto-rhino-laryngologiste a dit à son patient: "Ouvrez votre bouche!" Le patient a ouvert la bouche et il a fait voir sa gorge. 2. La table d'opération est couverte d'un linge stérile. 3. Louis Pasteur a découvert le vaccin contre la rage (бешенство). 4. Cette découverte a eu une signification importante pour la vaccination contre cette maladie infectieuse. 5. Ce malade souffre des maux de tête.

8. *Traduisez en français.*

1. Моя сестра – врач. 2. Их сёстры будут врачами. 3. Наш друг будет проходить практику в их участковой больнице. 4. Я люблю свою (мою) специальность. 5. Вы будете выслушивать своего (вашего) больного? 6. Мы пойдём к своему (нашему) другу. 7. Завтра я закончу свою практику. 8. Где ваши больные? Они в своей палате.

### Chez le pharmacien

Anne: Bonjour , monsieur Binot!

Le pharmacien: Bonjour, Anne, qui est malade?

Anne: Mon père, monsieur Binot, voilà une ordonnance pour des tranquillisants.

Le pharmacien: Voilà ses médicaments. Et toi, qu'es-ce que tu as? Pourquoi tu as les yeux rouges?

Anne: Je voudrais quelque chose pour soigner un rhume.

Le pharmacien: Un rhume comment? Tu as mal à la gorge? Tu tousses?

Anne: Non je ne tousse pas, mais j'ai le nez qui coule, j'ai mal à la tête et aux yeux.

Le pharmacien: Je te conseille de l'aspirine. Encore quelque chose?

Anne: Maman a demandé de la potion pour Nicolas. Il est aussi un peu malade après sa promenade.

Le pharmacien: Oh, oui! J'ai entendu parler de ça. Voilà la potion. Il faut prendre une cuillère à soupe toutes les trois heures.

Anne: Merci, monsieur Binot.

### LEÇON 5. PHARMACIE. VITAMINES

Г р а м м а т и к а : Страдательный залог. Voix passive.

Т е к с т : La pharmacie.

La formation des pharmaciens.

Les Vitamines.

#### Mots et expressions du text

**lorsque** – когда

**tout, -e** – весь, целый

**commander** – заказывать

**remède, m** – лекарство

**obtenir** – зд: получить

**sans** – без

**conserver** – хранить

**différent, -e** – разный, ая

**fortifiant, m** – тонизирующее

**ouvert, -e** – открытый, -ая

**nuit, f** – ночь

**préparer** – готовить

**on peut** – можно

**certain, -e** – некоторый, -ая

**goutte, f** – капля

**boîte, f** – коробка

**préventif, m** – профилактическое средство

**purgatif**, *m* – слабительное

**fébrifuge**, *m* – жаропонижающее

**objet**, *m* – предмет

**bande**, *f* – бинт

**vessie à glace**, *f* – пузырь д/льда

**sangsue**, *f* – пиявка

**somnifère**, *m* – снотворное

**vomitif**, *m* – рвотное

**trouver** – находить

**indispensable** – необходимый

**coton**, *m* – зд: вата

**sinapisme**, *m* – горчичник

## Texte A

### La pharmacie

Lorsqu'on est malade il faut aller à la pharmacie pour prendre les médicaments. Dans chaque quartier de notre ville il y a trois ou quatre pharmacies qui sont ouvertes toute la journée. Les pharmacies de service sont ouvertes la nuit.

Pour commander un médicament il faut présenter l'ordonnance au pharmacien. Le pharmacien prépare les remèdes dans un laboratoire. On peut obtenir certains remèdes sans ordonnance, par exemple: l'eau oxygénée, de la teinture d'Iode, des gouttes de valériane. On peut conserver les produits pharmaceutiques dans les flacons, dans les ampoules et dans les boîtes. Il y a les différentes catégories de médicaments : un préventif, un fortifiant, un somnifère, un purgatif, un vomitif, un fébrifuge, un antiseptique etc.

On trouve chez le pharmacien les objets indispensables au traitement : une bande, du coton, une vessie à glace, des sinapismes, des ventouses et des sangsues.

### Questions

1. Où est-ce qu'il faut passer pour prendre les médicaments? 2. Est-ce qu'il y a beaucoup de pharmacies dans notre ville? 3. Quand sont ouvertes les pharmacies? 4. Qu'est-ce qu'il faut faire pour commander les médicaments? 5. Est-ce qu'on peut avoir certains remèdes sans ordonnance? 6. Où conserve-t-on les produits pharmaceutiques? 7. Nommez les différentes catégories de médicaments? 8. Quels objets indispensables au traitement on peut trouver chez le pharmacien?

## Exercices

### 1. Completez les phrases:

1. Pour acheter les médicaments il faut passer ... a) à la pharmacie  
b) au magasin  
c) chez le médecin
2. On peut obtenir ... sans ordonnance. a) des antibiotiques  
b) des antidépresseurs  
c) l'eau oxygénée
3. ... les produits pharmaceutiques dans les flacons, dans les ampoules et dans les boîtes.  
a) on peut  
b) on conserve  
c) on rédige

### 2. Cherchez le mot intrus :

1. a) produits pharmaceutiques    2. a) le médecin  
b) médicaments    b) le malade  
c) remèdes    c) le pharmacien  
d) boîtes    d) l'infirmière
3. a) il faut    4. a) pharmacie  
b) il est nécessaire    b) officine  
c) il est indispensable    c) laboratoire pharmaceutique  
d) il fait    d) cabinet

### 3. Choisissez la question :

1. Je vais chez le pharmacien pour obtenir ce remède.  
a) Où est-ce que tu vas?  
b) Qui va chez le pharmacien?  
c) Qu'est-ce que tu fais?
2. On doit présenter une ordonnance au pharmacien.  
a) Qu'est-ce qu'on doit faire?  
b) Qu'est-ce qu'on doit présenter au pharmacien?  
c) A qui doit-on présenter une ordonnance?
3. On trouve chez le pharmacien les objets indispensables au traitement.  
a) Où est-ce qu'on trouve les objets indispensables au traitement?  
b) Quels objets trouve-t-on chez le pharmacien?  
c) Qu'est-ce qu'on trouve chez le pharmacien?

## Грамматика

### Страдательный залог (*Voix passive*)

Во французском языке имеются два залога: действительный и страдательный (только переходные глаголы могут иметь форму страдательного залога). Действительный залог (*Voix active*) показывает, что предмет или лицо, являющееся подлежащим, производит действие:

Hier soir **le médecin de garde** a hospitalisé un malade dans le service des contagieux. – Вчера вечером дежурный врач госпитализировал одного больного в инфекционное отделение.

Страдательный залог (*Voix passive*) показывает, что предмет или лицо, являющееся подлежащим, подвергается действию другого лица или предмета:

Hier soir **un malade a été hospitalisé** par le médecin de garde dans le service des contagieux. – Вчера вечером дежурным врачом был госпитализирован в инфекционное отделение один больной.

Страдательный залог образуется при помощи вспомогательного глагола **être** и **participe passé** смыслового глагола, которое всегда согласуется в роде и числе с подлежащим.

При образовании страдательного залога прямое дополнение становится подлежащим, а подлежащее становится косвенным дополнением:

*Forme active*

**Le médecin examine l'enfant.** – Врач осматривает ребёнка.

*Forme passive*

**L'enfant est examiné par le médecin.** – Ребёнок осматривается врачом.

Перед косвенным дополнением, выражающим действующее лицо, в большинстве случаев употребляется предлог **par**. Но в ряде случаев возможно употребление предлога **de**.

Пассивная форма может стоять в любом времени. Время пассивной формы определяется по времени глагола **être**.

|                                           |                     |
|-------------------------------------------|---------------------|
| Présent: elle <b>est</b> examinée         | она осмотрена       |
| Passé composé: elle <b>a été</b> examinée | она была осмотрена  |
| Imparfait: elle <b>était</b> examinée     | она была осмотрена  |
| Futur simple: elle <b>sera</b> examinée   | она будет осмотрена |

Passé simple: elle **fut** examinée                    она была осмотрена  
 Plus-que parfait: elle **avait été** examinée    она была осмотрена

### Exercices de grammaire

#### 1. Traduisez en russe:

1. Le centre d'oncologie a été fondé il y a quelques années. 2. Les opérations sont faites par des chirurgiens. 3. La pression artérielle est mesurée plusieurs fois par jour. 4. L'analyse du sang a été faite dans un laboratoire de l'hôpital. 5. Les sinapismes sont appliqués chaque jour. 6. Ce livre fut traduit en français. 7. L'école sera construite l'année prochaine.

2. Mettez les verbes entre parenthèses à la forme passive ; traduisez les phrases :

1. Ces médicaments (prescrire – passé composé) par le médecin. 2. Le diagnostic (établir – passé simple) par le docteur. 3. Un nouveau remède (découvrir – présent) par les savants. 4. Le manuel (prendre – passé composé) à la bibliothèque. 5. Le malade (examiner – futur simple) par un savant. 6. Ces comprimés (prendre – futur simple) trois fois par jour.

### Texte B

#### La formation des pharmaciens

Pour devenir pharmacien, il est vivement recommandé de passer un **bac S (baccalauréat scientifique)**. Ensuite, il faudra compter sur **6 années d'études minimum après le bac**.

Les études de pharmacie sont composées pour tous les étudiants d'un 1er et d'un 2e cycle de 2 ans chacun, puis d'une 5ème année appelée année hospitalo-universitaire (AHU).

#### **1er cycle d'études de pharmacie (PCEP): 2 ans**

Les futurs pharmaciens partagent une année commune avec les étudiants en médecine, dentaire, et sages-femme : la PACES (première année commune aux études de santé). A l'issue de cette première année, ils passent un concours distinct, au nombre de places restreint (le *numerus clausus*).

#### **2e cycle d'études de pharmacie (DCEP): 2 ans**

A l'issue du 2e cycle, les étudiants peuvent choisir une spécialité : officine, industrie ou internat (pour se spécialiser).

### 3e cycle d'études de pharmacie: 2 ans

A la fin de la 5ème année, AHU (année hospitalo-universitaire), l'étudiant s'oriente vers un cycle court d'un an ou vers un cycle long de 4 ans (via l'internat).

Pour le cycle court : la 6ème année se termine par la soutenance d'une thèse. La 6ème année validée, l'étudiant obtient le diplôme d'Etat de docteur en pharmacie.

Pour le cycle long (option internat) : les épreuves au concours d'admission de l'internat se déroulent au début de la 5ème année d'études. Les étudiants reçus au concours de l'internat en pharmacie débutent leur internat en 6ème année.

### L'internat: 4 ans

A l'issue de l'internat, les étudiants obtiennent le **diplôme d'Etat de docteur en pharmacie** mais aussi un **diplôme d'études spécialisées (DES)** qui détermine le secteur d'activités où exerceront les futur pharmaciens.

### Comment choisir entre cycle court et cycle long ?

**Cycle court (bac +6)** : pour ceux qui souhaitent exercer en officine ou dans l'industrie pharmaceutique.

**Cycle long (bac +9), par la filière de l'internat** : pour ceux qui souhaitent s'orienter vers les professions de biologiste, de pharmacien hospitalier et vers la recherche de haut niveau.

## Texte C

### Vitamines

Les vitamines sont des substances apportées par les aliments organiques, qui agissent à doses infimes dans l'organisme, mais qui sont indispensables à une vie normale. Leur absence dans l'alimentation cause des maladies « par carence » ou avitaminose, le plus souvent graves, parfois mortelles.

Elles peuvent se répartir en deux groupes : 1) les vitamines **hydrosolubles (B-1, D-2, B-3 ou PP, C)** qui se trouvent dissoutes dans l'eau des tissus végétaux et animaux ; 2) les vitamines **liposolubles (A, D, E, K)**, insolubles dans l'eau, mais solubles dans les lipides et qui sont fournies par les aliments gras.

**substance**, *f* – вещество

**aliment**, *m* – продукт питания

**infime** – самый малый, ничтожный

**indispensable** – необходимый

**causer** – вызывать, быть причиной

**carence**, *f* – недостаток, отсутствие

**soluble** – растворимый

**fournir** – доставлять, поставлять

### ***Vitamine B-3 ou PP (acide nicotinique ou niacine)***

La vitamine B-3 est une vitamine antipellagreuse, c'est-à-dire une vitamine préventive des maladies de la peau. Elle maintient le fonctionnement normal de la respiration cellulaire.

La carence en vitamine B-3 (PP) produit la pellagre (troubles digestifs, cutanés, nerveux) la porphyrinurie, l'anémie, les érythèmes solaires, les troubles mentaux, etc. On la rencontre dans les aliments végétaux et animaux (la levure de bière, les germes de céréales, le malt, les légumes verts et les fruits).

**peau**, *f* – кожа

**maintenir** – поддерживать

**respiration**, *f* – дыхание

**cellule**, *f* – клетка

**levure, f de bière** – пивные дрожжи

**malt**, *m* – солод

**produire** – зд.: вызывать

**trouble**, *m* – расстройство

**digestif** – пищеварительный

**cutané** – кожный

**germe**, *m* – росток, зародыш

**légumes verts**, *pl* – свежие овощи

### ***Vitamine C (acide ascorbique)***

La vitamine C est un catalyseur spécifique des oxydations cellulaires par libération réversible d'hydrogène (oxydo-réduction). Elle est antiscorbutique.

**Indications:** contre scorbut, les hémorragies, les maladies infectieuses, dans la croissance dentaire, chez les femmes enceintes, le nourrisson, dans l'anémie, l'asthénie, le rhumatisme, etc.

**Source:** orange, citron, cassis, fraises, légumes verts, etc.

La vitamine C est la plus fragile de toutes les vitamines, elle s'oxyde facilement et la chaleur la détruit. Aussi convient-il de l'employer à l'état frais.

**libération réversible** – обратное высвобождение

**indication**, *f* – показание

**citron**, *m* – лимон

**cassis**, *f* – чёрная смородина

**fraise**, *f* – земляника, клубника

**croissance**, *f* – рост

**dent**, *f* – зуб

**enceinte** – беременная

**nourrisson**, *m* – грудной ребёнок

**source**, *f* – источник

**orange**, *f* – апельсин

**fragile** – неустойчивый

**chaleur**, *f* – зд.: высокая температура

**détruire** – разрушать

**aussi convient-il** – поэтому следует

**frais, fraîche** – свежий, свежая

### ***Vitamine A (Rétinol)***

La vitamine A est la vitamine antixérophthalmique. Elle favorise la croissance du tissu, et particulièrement des épithéliums, assure l'intégrité des cellules de la cornée, permet le fonctionnement normal du pourpre rétinien en permettant la fabrication de la rhodopsine, maintient la résistance aux infections et elle est indispensable aux femmes enceintes. On la préconise aussi dans l'anémie, la croissance, la carie dentaire, la lithiase rénale, l'arrêt de la croissance, l'hypertension artérielle, l'asthénie, les infections, etc.

*Source*: elle existe, à l'état naturel à côté de la vitamine D en quantité notable dans les graisses d'origine animale : foie de morue, du flétan et du thon, aussi dans le jaune d'oeuf, le lait, le fromage gras. On la prépare aussi par synthèse.

Elle existe à l'état de provitamine A dans la plupart des légumes verts ou à pigments jaunes.

La chaleur à 120 degrés, la pasteurisation ou la mise en conserve n'altèrent pas la vitamine A.

**favoriser** – благоприятствовать

**tissu**, *m* – ткань

**particulièrement** – особенно

**assurer** – обеспечивать

**cornée**, *f* – роговица

**permettre** – позволять

**pourpre**, *m* – зрительный пурпур

**maintenir** – поддерживать

**résistance**, *f* – сопротивляемость

**plupart**, *f* – большинство

**arrêt**, *f* – остановка, задержка

**préconiser** – зд.: рекомендовать, назначать

**exister** – существовать

**notable** – значительный

**graisse**, *f* – жир

**foie de morue** – печень трески

**flétan**, *m* – палтус

**thon**, *m* – тунец

**jaune d'oeuf** – яичный желток

**lait**, *m* – молоко

**fromage**, *m* – сыр

**altérer** – изменять, ухудшать

### **Vitamine D (Calciférol)**

La vitamine D favorise, à dose infimes, l'assimilation du calcium et du phosphore dont elle règle la quantité dans les humeurs et tissus de l'organisme et protège les cellules cartilagineuses. Elle est indispensable à la calcification des os et des dents.

**Indications:** le rachitisme, la tétanie, les troubles de croissance, l'ostéomalacie, la carie dentaire, la tuberculose, les rhumatisme, les allergies, etc.

**Source:** les huiles de foie de poisson et les huiles de corps de poisson, les graisses animales et végétales et le jaune d'oeuf.

La vitamine D synthétique est toxique si l'on dépasse la dose.

Elle résiste aux acides, aux alcalis et à la chaleur de moins de 100 degrés.

**dont elle règle la quantité ...** – количество которого он регулирует ...

**humeur, f** – жидкость, влага

**huile de poisson** – рыбий жир

**protéger** – защищать

**dépasser** – превысить

**cartilagineux** – хрящевой

**moins** – менее

**os, m** – кость.

### **Exercices**

1. *Quelle maladie est provoquée par la carence de vitamine:*

1. Vitamine PP

a) bériberi

2. Vitamine B1

b) scorbut

3. Vitamine D

c) pellagre

4. Vitamine C

d) troubles de la vision

5. Vitamine A

e) hémorragies

6. Vitamine K

f) rachitisme

2. *De quelle vitamine s'agit-il?*

I. Cette vitamine est administrée aux malades après les opérations. Elle est indispensable aux malades ayant la tuberculose. Cette vitamine est nécessaire pour la formation de la prothrombine sanguine qui joue un rôle essentiel à la coagulation normale du sang. Les sources de cette vitamine sont: foie, épinards (шпинат), tomates, luzerne.

a) vitamine E

b) vitamine U

c) vitamine K.

II. Cette vitamine est la plus fragile de toutes les vitamines. Elle s'oxyde facilement. Il est désirable de l'employer à l'état frais. Elle est indiquée en cas de scorbut, les hémorragies, dans l'anémie. Les meilleurs sources de cette vitamine sont: citron, orange, fraises, cassis, églentier (шиповник) et légumes verts.

- a) vitamine A
- b) vitamine C
- c) vitamine B 2.

3. *Traduisez en français:*

1. Витамины – это вещества, необходимые для поддержания (à l'entretien), развития и воспроизводства организма.

2. Недостаток витаминов является причиной многочисленных расстройств.

3. Витамины влияют (stimuler) на процессы обмена веществ.

4. Все витамины делятся на жирорастворимые и водорастворимые.

5. Витамин C необходим для нормального тканевого дыхания.

6. Этот витамин легко разрушается под воздействием высоких температур.

7. Витамин B 1 назначают при нарушениях пищеварения, расстройствах нервной системы, общем ослаблении организма.

8. Витамин B 2 находится в продуктах животного и растительного происхождения.

9. Недостаток ниацина характеризуется пеллагрой, психическими расстройствами.

10. Витамин У содержится в капусте (le chou) и других овощах в очень малом количестве.

4. *Traduisez les questions ci-dessous en français et donnez les réponses:*

a) Какой витамин обладает кровоостанавливающими свойствами?

b) Какие витамины назначаются при рахите?

c) Существуют ли гормональные витамины? Какие?

d) Какие витамины содержатся в яичном желтке? Когда эти витамины назначаются?

## LEÇON 6. MÉDICAMENTS

Г р а м м а т и к а : Les temps de la forme passive – révisions.

Т е к с т : Généralités sur les médicaments.

Ceci est médicaments.

Acti 5 sirop.

### Texte A

#### Généralités sur les médicaments

##### I

#### Formes pharmaceutiques:

On appelle médicament *simple* celui qui est formé d'une seule substance. Le médicament *composé* est constitué de diverses substances.

Un médicament *interne* est celui qui est absorbé par la bouche ou injecté par voie parentérale. Un médicament *externe* est celui qui est appliqué à la surface du corps.

On appelle *spécialité* tout médicament fabriqué en série dans les laboratoires de pharmacie. Les médicaments *officinaux* sont préparés à l'officine du pharmacien selon les indications de codex [kodeks], ou recueil de formules adoptées par les pharmaciens et les médecins. Les médicaments *magistraux* sont ceux qui sont faits selon les indications fournies par l'ordonnance du praticien.

Pour l'usage interne, on utilise : les tisanes, les potions, les sirops [siro], les pilules, les comprimés, les cachets.

Pour l'usage externe, on utilise : les pommades, les pâtes, les onguents [õgã], les suppositoires.

**généralité**, *f* – зд.: общие сведения

**spécialité**, *f* – патентованное средство, лекарство

**médicament officinal** – лекарство, приготовленное в аптеке по фармакопее

**médicament magistral** – лекарство, приготовленное по рецепту врача

**codex**, *m* – фармакопее

**comprimé**, *m* – таблетка

**cachet**, *m* – облатка

**pommade**, *f* – мазь

**pâte**, *f* – паста, густая мазь

**onguent**, *m* – мазь, унгмент

## II

### Ceci est médicament

Un médicament n'est pas un produit comme les autres. Il vous concerne, vous et votre santé.

Le médicament est un produit actif : une longue recherche a permis de découvrir son activité. Mais son absorption n'est pas toujours sans danger.

Ne laissez pas les médicaments à portée de main des enfants. Il ne faut jamais abuser des médicaments. Il ne faut utiliser les médicaments qu'à bon escient.

Utilisez les médicaments prescrits comme vous le dit votre médecin : Il sait quels sont les médicaments dont vous avez besoin. Exécutez exactement les prescriptions de son ordonnance : suivez le traitement prescrit, ne l'interrompez pas, ne le prenez pas de votre seule initiative.

Votre pharmacien connaît les médicaments : suivez ses conseils.

Il ne s'agit pas pour vous de prendre beaucoup de médicaments. Il s'agit pour vous de prendre les médicaments dont vous aurez besoin.

**concerner** – касаться, иметь отношение

**abuser** – злоупотреблять

**recherche, f** – исследование

**à bon escient** – с достаточным основанием

**absorption, f** – абсорбция, всасывание

**exécuter** – исполнять

**danger** – опасность

**interrompre** – прерывать

**laisser** – оставлять

**il s'agit de** – речь идёт о ...

**être à la portée de** – быть доступным

## III

### Acti 5

### SIROP

#### Propriétés

Spécialement étudié pour un usage pédiatrique, Acti 5 Sirop associe différents facteurs pour stimuler la croissance de l'enfant :

- le pyroglutamate de diméthyl-aminoéthanol qui est un facteur de stimulation des terminaisons interneuronales.

- la lysine, le calcium et le phosphore qui sont des facteurs de la croissance staturo-pondérale au niveau du muscle et du tissu osseux.

### **Indications**

Fatigue de toute nature (troubles de croissance, anorexie).

### **Précautions d'emploi**

- Pour les diabétiques tenir compte de la quantité de sucre dans la ration journalière (1,925 g par unité de prise).
- Comme tout autre médicament, tenir Acti 5 hors de la portée des enfants.

### **Effets indésirables**

Risques de diarrhée et de douleurs abdominales, en particulier chez les sujets souffrant de colopathie fonctionnelle.

### **Mode d'emploi et posologie**

Voie orale.

Enfant de moins de 6 ans : 1 cuillère à café 2 à 3 fois par jour.

Enfants de plus de 6 ans : 2 cuillères à café 2 à 3 fois par jour.

La posologie peut être modifiée par le prescripteur, il est important de suivre ses instructions.

### **Présentation**

Flacon de 125 ml.

Pierre Fabre Médicament – France.

## **Акти 5**

Сироп

### **Состав:**

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| Лизина монохлоргидрата                  | 4 г       |
| Кальция глюконоглюкогептоната           | 3 г       |
| Фосфорной кислоты официальной           | 0,5 мл    |
| Диметиламиноэтанола глютамата (деанола) | 1 г       |
| Сорбитола                               | 15 мл     |
| Метила пара-гидроксибензоата            | 0,066 г   |
| Пропила пара-гидроксибензоата           | 0,033 г   |
| Экспципиента ароматического q.s.        | до 100 мл |

Флаконы по 125 мл

### **Свойства:**

Входящие в состав препарата лизин, фосфорная кислота и органические кальциевые соли необходимы для формирования костного скелета и способствуют увеличению массы тела и роста детей. Сорбитол обладает желчегонным эффектом. Деанол – мягкий стимулятор центральной нервной системы, улучшает функции памяти, внимания, активизирует умственную деятельность.

**Показания:** Задержка роста у детей, анорексия и снижение аппетита, функциональные астенические состояния.

**Предосторожности при использовании:**

- Больным сахарным диабетом следует учитывать количество сахара в дневной дозе препарата (1,925 г на чайную ложку).
- Не использовать препарат при непроходимости жёлчных путей.
- Флакон следует хранить в недоступном для детей месте.

**Побочные явления:**

Препарат может вызвать диарею и боли в животе, особенно у лиц, страдающих функциональными колитами.

**Дозировка и способ применения:**

- Детям от 1 до 6 лет: по 1 чайной ложке 2-3 раза в день.
- Детям старше 6 лет и взрослым: по 2 чайных ложки 2-3 раза в день.

Пьер-Фабр Медикамент – Франция

*Retenez:*

**formule** – формула, состав

**présentation** – форма выпуска

**indications** – показания

**mode d'emploi** – способ применения

**contre-indications** – противопоказания

**effets secondaires** – побочные явления

**précautions d'emploi** – предосторожности в применении

**tolérance** – переносимость

**interactions médicamenteuses** – взаимодействие с другими лекарственными средствами

**prix** – цена

**mode de délivrance** – условия отпуска из аптек

**durée de conservation** – срок хранения

**fabricant** – производитель.

# ТАБЛИЦА СПРЯЖЕНИЙ ГЛАГОЛОВ

## 1 группа

| Forme affirmative          |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                            | Présent                                                                                                                                                               | Passé composé                                                                                                                                                                       | Futur simple                                                                                                                                                                            |
| PARLER —<br>говорить       | je parle<br>tu parles<br>il parle<br>elle parle<br>nous parlons<br>vous parlez<br>ils parlent<br>elle parlent                                                         | j'ai parlé<br>tu as parlé<br>il a parlé<br>elle a parlé<br>nous avons parlé<br>vous avez parlé<br>ils ont parlé<br>elles ont parlé                                                  | je parlerai<br>tu parleras<br>il parlera<br>elle parlera<br>nous parlerons<br>vous parlerez<br>ils parleront<br>elles parleront                                                         |
| Forme négative             |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                         |
|                            | je ne parle pas<br>tu ne parles pas<br>il ne parle pas<br>elle ne parle pas<br>nous ne parlons pas<br>vous ne parlez pas<br>ils ne parlent pas<br>elle ne parlent pas | je n'ai pas parlé<br>tu n'as pas parlé<br>il n'a pas parlé<br>elle n'a pas parlé<br>nous n'avons pas parlé<br>vous n'avez pas parlé<br>ils n'ont pas parlé<br>elles n'ont pas parlé | je ne parlerai pas<br>tu ne parleras pas<br>il ne parlera pas<br>elle ne parlera pas<br>nous ne parlerons pas<br>vous ne parlerez pas<br>ils ne parleront pas<br>elles ne parleront pas |
| Forme interrogative        |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                         |
|                            | Est-ce que je parle?<br>parles-tu?<br>parle-t-il?<br>parle-t-elle?<br>parlons-nous?<br>parlez-vous?<br>parlent-ils?<br>parlent-elles?                                 | Est-ce que j'ai parlé?<br>as-tu parlé?<br>a-t-il parlé?<br>a-t-elle parlé?<br>avons-nous parlé?<br>avez-vous parlé?<br>ont-ils parlé?<br>ont-elles parlé?                           | Est-ce que je parlerai?<br>tu parleras-tu?<br>parlera-t-il?<br>parlera-t-elle?<br>parlerons-nous?<br>parlerez-vous?<br>parleront –ils?<br>parleront-elles?                              |
| Forme affirmative          |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                         |
| SE TROUVER —<br>находиться | je me trouve<br>tu te trouves<br>il se trouve<br>elle se trouve<br>nous nous trouvons<br>vous vous trouvez<br>ils se trouvent<br>elles se trouvent                    | je me suis trouvé<br>tu t'es trouvé<br>il s'est trouvé<br>elle s'est trouvée<br>nous nous sommes trouvés<br>vous vous êtes trouvés<br>ils se sont trouvés<br>elles se sont trouvées | je me trouverai<br>tu te trouveras<br>il se trouvera<br>elle se trouvera<br>nous nous trouverons<br>vous vous trouverez<br>ils se trouveront<br>elles se trouveront                     |

## 2 группа

|                                                 | Présent                                                                                                                               | Passé composé                                                                                                                              | Futur simple                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>FINIR –<br/>заканчиваться</b>                | je finis<br>tu finis<br>il finit<br>elle finit<br>nous finissons<br>vous finissez<br>ils finissent<br>elles finissent                 | j'ai fini<br>tu as fini<br>il a fini<br>elle a fini<br>nous avons fini<br>vous avez fini<br>ils ont fini<br>elles ont fini                 | je finirai<br>tu finiras<br>il finira<br>elle finira<br>nous finirons<br>vous finirez<br>ils finiront<br>elles finiront                 |
| <b>GUÉRIR –<br/>выздоровливать/<br/>лечить</b>  | je guéris<br>tu guéris<br>il guérit<br>elle guérit<br>nous guérissons<br>vous guérissez<br>ils guérissent<br>elles guérissent         | j'ai guéri<br>tu as guéri<br>il a guéri<br>elle a guéri<br>nous avons guéri<br>vous avez guéri<br>ils ont guéri<br>elles ont guéri         | je guérirai<br>tu guériras<br>il guérira<br>elle guérira<br>nous guérirons<br>vous guérirez<br>ils guériront<br>elles guériront         |
| <b>CHOISIR –<br/>выбирать</b>                   | je choisis<br>tu choisis<br>il choisit<br>elle choisit<br>nous choisissons<br>vous choisissez<br>ils choisissent<br>elles choisissent | j'ai choisi<br>tu as choisi<br>il a choisi<br>elle a choisi<br>nous avons choisi<br>vous avez choisi<br>ils ont choisi<br>elles ont choisi | je choisirai<br>tu choisiras<br>il choisira<br>elle choisira<br>nous choisirons<br>vous choisirez<br>ils choisiront<br>elles choisiront |
| <b>ÉTABLIR –<br/>устанавливать,<br/>ставить</b> | j'établis<br>tu établis<br>il établit<br>elle établit<br>nous établissons<br>vous établissez<br>ils établissent                       | j'ai établi<br>tu as établi<br>il a établi<br>elle a établi<br>nous avons établi<br>vous avez établi<br>ils ont établi                     | j'établirai<br>tu établiras<br>il établira<br>elle établira<br>nous établirons<br>vous établirez<br>ils établiront                      |
| <b>SUBIR –<br/>подвергаться,<br/>переносить</b> | je subis<br>tu subis<br>il subit<br>elle subit<br>nous subissons<br>vous subissez<br>ils subissent<br>elles subissent                 | j'ai subi<br>tu as subi<br>il a subi<br>elle a subi<br>nous avons subi<br>vous avez subi<br>ils ont subi<br>elles ont subi                 | je subirai<br>tu subiras<br>il subira<br>elle subira<br>nous subirons<br>vous subirez<br>ils subiront<br>elles subiront                 |

## 3 группа

|                                    | Présent                                                                                      | Passé composé                                                                                                                   | Futur simple                                                                                            |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>AVOIR –</b><br>иметь            | j'ai<br>tu as<br>il a<br>elle a<br>nous avons<br>vous avez<br>ils ont<br>elles ont           | j'ai eu<br>tu as eu<br>il a eu<br>elle a eu<br>nous avons eu<br>vous avez eu<br>ils ont eu<br>elles ont eu                      | j'aurai<br>tu auras<br>il aura<br>elle aura<br>nous aurons<br>vous aurez<br>ils auront<br>elles auront  |
| <b>ÊTRE –</b><br>быть              | je suis<br>tu es<br>il est<br>elle est<br>nous sommes<br>vous êtes<br>ils/elles sont         | j'ai été<br>tu as été<br>il a été<br>elle a été<br>nous avons été<br>vous avez été<br>ils/elles ont été                         | je serai<br>tu seras<br>il sera<br>elle sera<br>nous serons<br>vous serez<br>ils/elles seront           |
| <b>ALLER –</b><br>идти, ходить     | je vais<br>tu vas<br>il/elle va<br>nous allons<br>vous allez<br>ils/elles vont               | je suis allé<br>tu es allé<br>il est allé<br>elle est allée<br>nous sommes allés<br>vous êtes allés<br>ils/elles sont allés(es) | j'irai<br>tu iras<br>il/elle ira<br>nous irons<br>vous irez<br>ils/elles iront                          |
| <b>PRENDRE –</b><br>брать          | je prends<br>tu prends<br>il/elle prend<br>nous prenons<br>vous prenez<br>ils/elles prennent | j'ai pris<br>tu as pris<br>il/elle a pris<br>nous avons pris<br>vous avez pris<br>ils/elles ont pris                            | je prendrai<br>tu prendras<br>il/elle prendra<br>nous prendrons<br>vous prendrez<br>ils/elles prendront |
| <b>METTRE –</b><br>ставить, класть | je mets<br>tu mets<br>il/elle met<br>nous mettons<br>vous mettez<br>ils/elles mettent        | j'ai mis<br>tu as mis<br>il/elle a mis<br>nous avons mis<br>vous avez mis<br>ils/elles ont mis                                  | je mettrai<br>tu mettras<br>il/elle mettra<br>nous mettrons<br>vous mettrez<br>ils/elles mettront       |
| <b>FAIRE –</b><br>делать           | je fais<br>tu fais<br>il/elle fait<br>nous faisons<br>vous faites<br>ils/elles font          | j'ai fait<br>tu as fait<br>il/elle a fait<br>nous avons fait<br>vous avez fait<br>ils/elles ont fait                            | je ferai<br>tu feras<br>il/elle fera<br>nous ferons<br>vous ferez<br>ils/elles feront                   |

|                            |                                                                                           |                                                                                                                                 |                                                                                                         |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| VENIR –<br>приходить       | je viens<br>tu viens<br>il/elle vient<br>nous venons<br>vous venez<br>ils/elles viennent  | je suis venu<br>tu es venu<br>il est venu<br>elle est venue<br>nous sommes venus<br>vous êtes venus<br>ils/elles sont venus(es) | je viendrai<br>tu viendras<br>il/elle viendra<br>nous viendrons<br>vous viendrez<br>ils/elles viendront |
| LIRE –<br>читать           | je lis<br>tu lis<br>il/elle lit<br>nous lisons<br>vous lisez<br>ils/elles lisent          | j'ai lu<br>tu as lu<br>il/elle a lu<br>nous avons lu<br>vous avez lu<br>ils/elles ont lu                                        | je lirai<br>tu liras<br>il/elle lira<br>nous lirons<br>vous lirez<br>ils/elles liront                   |
| DIRE –<br>говорить         | je dis<br>tu dis<br>il/elle dit<br>nous disons<br>vous dites<br>ils/elles disent          | j'ai dit<br>tu as dit<br>il/elle a dit<br>nous avons dit<br>vous avez dit<br>ils/elles ont dit                                  | je dirai<br>tu diras<br>il/elle dira<br>nous dirons<br>vous direz<br>ils/elles diront                   |
| VOULOIR –<br>хотеть        | je veux<br>tu veux<br>il/elle veut<br>nous voulons<br>vous voulez<br>ils/elles veulent    | j'ai voulu<br>tu as voulu<br>il/elle a voulu<br>nous avons voulu<br>vous avez voulu<br>ils/elles ont voulu                      | je voudrai<br>tu voudras<br>il/elle voudra<br>nous voudrions<br>vous voudrez<br>ils/elles voudront      |
| POUVOIR –<br>мочь          | je peux<br>tu peux<br>il/elle peut<br>nous pouvons<br>vous pouvez<br>ils/elles peuvent    | j'ai pu<br>tu as pu<br>il/elle a pu<br>nous avons pu<br>vous avez pu<br>ils/elles ont pu                                        | je pourrai<br>tu pourras<br>il/elle pourra<br>nous pourrions<br>vous pourrez<br>ils/elles pourront      |
| DEVOIR –<br>долженствовать | je dois<br>tu dois<br>il/elle doit<br>nous devons<br>vous devez<br>ils/elles doivent      | j'ai dû<br>tu as dû<br>il/elle a dû<br>nous avons dû<br>vous avez dû<br>ils/elles ont dû                                        | je devrai<br>tu devras<br>il/elle devra<br>nous devrions<br>vous devrez<br>ils/elles devront            |
| OUVRIR –<br>открывать      | j'ouvre<br>tu ouvres<br>il/elle ouvre<br>nous ouvrons<br>vous ouvrez<br>ils/elles ouvrent | j'ai ouvert<br>tu as ouvert<br>il/elle a ouvert<br>nous avons ouvert<br>vous avez ouvert<br>ils/elles ont ouvert                | j'ouvrirai<br>tu ouvriras<br>il/elle ouvrira<br>nous ouvrirons<br>vous ouvrirez<br>ils/elles ouvriront  |



